efbe-Schott®

# Oberkörpersolarium
# Upper body tanner
# Appareil á bronzer le haut du corps
# Bovenlichhaambruiner
# Solarium domowe
# Horské slnko
# Horské slunce

CE

I/B Version
**190726**

**SC OKB 912 D**
**230 V~ 50 Hz 440 W**

# Gebrauchsanleitung

⚠ Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen, danach handeln und aufbewahren! Bei Weitergabe des Gerätes die Gebrauchsanleitung beilegen.

## WICHTIGE HINWEISE

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrungen und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Umgangs mit dem Gerät unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und die Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Gerät nur an Wechselstrom mit einer Spannung von 230 Volt anschließen.
- Weist die Netzanschlussleitung Beschädigungen auf, muss sie vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer qualifizierten Fachkraft ersetzt werden, um eine mögliche Gefährdung auszuschließen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze auf der Rückseite des Gerätes während der Verwendung nicht abgedeckt sind.
- Immer auf eine intakte Filterscheibe achten! Eine Bestrahlung mit defekter Filterscheibe kann starke Hautverbrennungen zur Folge haben.

- Aus Gründen der technischen Sicherheit das Gerät nie mit Wasser behandeln oder in Wasser tauchen.
- Gerät nicht in der Nähe von Wasser benutzen (z. B. im Badezimmer, in der Nähe der Dusche oder eines Schwimmbeckens).
- Wenn die Schaltuhr fehlerhaft ist, darf das Gerät nicht verwendet werden.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch in explosions-gefährdeten Räumen geeignet.
- Nach Gebrauch Netzstecker ziehen.
- Nur das abgekühlte Gerät zur Aufbewahrung wegstellen. (Abkühlzeit 15 Minuten)
- **Achtung:**
  Die Lampe zündet nicht im heißen Zustand. Halten Sie vor einer erneuten Inbetriebnahme eine Abkühlzeit von 4 bis 5 Minuten ein.
- Gewisse Materialien, die bei Sonnenbestrahlung verblassen (z. B. Gemälde) sollten auch dem UV-Licht des Gerätes nicht zu lange ausgesetzt werden.
- Wenn das Gerät betrieben wird, dürfen Nicht-anwender, insbesondere Kinder, nicht anwesend sein.
- UV-Geräte dürfen **nicht** benutzt werden von:
  - Personen unter 18 Jahren;
  - Personen, die dazu neigen, Sommersprossen zu bekommen;
  - Personen mit natürlicher roter Haarfarbe;
  - Personen mit atypisch entfärbten Hautbereich;
  - Personen, die mehr als 16 Leberflecken (2 mm oder größer im Durchmesser) am Körper haben;
  - Personen, die atypische Leberflecken haben (atypische Leberflecken werden beschrieben als asymmetrische

Leberflecken mit einem Durchmesser größer als 5 mm mit unterschiedlicher Pigmentierung und unregelmäßigen Grenzen);
    - Personen, die unter Sonnenbrand leiden;
    - Personen, die überhaupt nicht bräunen können, oder nicht bräunen können, ohne einen Sonnenbrand zu bekommen, wenn sie der Sonne ausgesetzt sind;
    - Personen, die leicht einen Sonnenbrand bekommen, wenn sie der Sonne ausgesetzt sind;
    - Personen, die eine Historie von wiederholten schweren Sonnenbränden während ihrer Kindheit hatten;
    - Personen, die unter Hautkrebs leiden oder litten oder dafür prädisponiert sind;
    - Personen, bei deren Verwandtschaft ersten Grades schwarzer Hautkrebs (Melanom) aufgetreten ist;
    - Personen, die sich wegen Leiden, die mit Fotosensibilität einhergehen, in ärztlicher Behandlung befinden;
    - Personen, die fotosensibilisierende Medikamente erhalten.
- Die Bestrahlungen sollten nicht die persönliche minimale erythermale Dosis (MED) überschreiten, also die minimale UV-Dosis, die die wahrnehmbare Rötung der Haut hervorruft. Falls ein Erythem (Hautrötung) Stunden nach einer Bestrahlung auftritt, sollten keine weiteren Bestrahlungen stattfinden. Nach einer Woche können die Bestrahlungen am Anfang des Bestrahlungsplanes wieder aufgenommen werden.
- Bei Auftreten unerwarteter Effekte, wie beispielsweise Jucken innerhalb von 48 h nach

der ersten Bestrahlung, sollte vor weiteren Bestrahlungen der Arzt um Rat gefragt werden.

- Ultraviolette Strahlung der Sonne oder von UV-Geräten kann Haut- oder Augenschäden, die irreversibel sind, hervorrufen. Diese biologische Wirkung hängt sowohl von der Qualität als auch von der der Quantität der Strahlung wie auch von der individuellen Haut- und Augenempfindlichkeit ab.
- Die Haut kann nach übermäßiger Bestrahlung mit einem Sonnenbrand reagieren. Wiederholte übermäßige Bestrahlung mit UV-Strahlung von Sonne oder UV-Geräten kann zu frühzeitiger Alterung der Haut und auch zu einem erhöhten Risiko von Hautkrebs führen. Diese Risiken nehmen mit zunehmender UV-Bestrahlung zu.
- Das ungeschützte Auge kann sich auf der Oberfläche entzünden, und in bestimmten Fällen kann übermäßige Bestrahlung die Netzhaut schädigen. Nach vielen wiederholten Bestrahlungen kann sich eine Linsentrübung bilden.
- In Fällen besonderer individueller Empfindlichkeit oder allergischer Reaktionen gegen UVA Bestrahlung sollte vor der Bestrahlung der Arzt um Rat gefragt werden.

- Folgende Vorsichtsmaßnahmen müssen ergriffen werden:
  - stets die mitgelieferte Schutzbrille verwenden; Kontaktlinsen und Sonnenbrillen sind kein Ersatz für die Schutzbrillen;
  - Kosmetika rechtzeitig vor der Bestrahlung entfernen und keinerlei Sonnenschutzmittel oder Produkte, die die Bräunung beschleunigen, verwenden;
  - Bestimmte medizinische Bedingungen oder Nebeneffekte von Medikamenten können durch ultraviolette Bestrahlung verstärkt werden; im Zweifelsfalle den Arzt um Rat fragen;
  - Mindestens 48 h zwischen den ersten beiden Bestrahlungen verstreichen lassen;
  - Nicht am gleichen Tag sonnenbaden und zusätzlich das Gerät benutzen;
  - den Empfehlungen bezüglich Bestrahlungsdauer, Bestrahlungspausen und Abstand zu den Lampen folgen;
  - einen Arzt aufsuchen, wenn sich hartnäckige Schwellungen oder wunde Stellen auf der Haut bilden oder pigmentierte Leberflecken sich verändern;
  - empfindliche Hautstellen wie Narben, Tätowierungen und Geschlechtsteile vor der Bestrahlung schützen.

⚠ Im heißen Zustand zündet die UVA-Lampe nicht. Halten Sie vor einer erneuten Inbetriebnahme eine Abkühlzeit von 4 bis 5 Minuten ein.

# Wissenswertes über Hautbräunung

## Die Sonne

Die Sonne ist die Quelle des Lebens auf Erden. Das Licht und die Wärme der Sonne haben – wie jeder vom Wechsel der Jahreszeiten und aus den Urlaubserfahrungen weiß – großen Einfluss auf unsere Gesundheit und unser körperliches Wohlbefinden. Die Bräunung der Haut steigert durch ein gesundes attraktives Äußeres das natürliche Selbstbewusstsein und das persönliche Wohlbefinden. Zugleich erfüllt die Bräune ihren biologischen Sinn, die Haut vor Sonnenbrand zu schützen – z. B. vor einem Sonnenurlaub.

## Das Bräunen

Das Bräunen geschieht durch einen bestimmten Anteil des Lichtspektrums, gleichgültig, ob das Licht durch die natürliche Sonne oder künstlich erzeugt wird.
Die Sonnenstrahlung enthält einen sichtbaren Anteil, den wir als Licht wahrnehmen und unsichtbare Strahlen, die wir z. B. als Wärme spüren und auch solche Strahlen, die unsere Haut röten oder gar verbrennen können.
Strahlen, die die Haut bräunen, liegen im Bereich der unsichtbaren Ultraviolett-(UV) Strahlung. Dieser wird unterteilt in UVA-, UVB- und UVC-Strahlung.
Für eine optimale Bräunung ist möglichst intensive UVA-Strahlung, bei sehr geringem Anteil UVB- und keiner UVC-Strahlung erwünscht.
Die UVC-Strahlen der Sonne werden von der Erdatmosphäre abgehalten, während die UVB- und die UVA-Strahlen die Haut bräunen können. Der relativ hohe UVB-Anteil der Sonnenstrahlung verursacht jedoch bei blasser Haut sehr rasch eine übermäßige Reizung, Rötung und schließlich Sonnenbrand.

## UVA-Bräuner

Die UVA-Bräuner von efbe-Schott haben Strahlenanteile, UVA zu UVB, die günstiger zusammengesetzt sind als in der natürlichen Sonne. Die Intensität der bräunenden UVA-Strahlung ist weit höher als im Sonnenschein, und zugleich ist der schädliche UVB-Anteil auf einen Bruchteil des Sonnenanteils herabgemindert. Im Vergleich zur natürlichen Sonne wird man im Normalfall schneller und ohne Sonnenbrand braun. Die erreichbare Hauttönung ist ähnlich wie bei der natürlichen Sonne.
Die Reaktion der Haut gegen Sonnenstrahlen ist bei jedem Menschen individuell verschieden.

## Hauttypen und Bestrahlungszeiten

Jeder hat Erfahrung mit dem Bräunungsverhalten seiner Haut bei direkter Sonneneinstrahlung. Entsprechend ist die zu erwartende Reaktion der Haut bei künstlicher Bestrahlung. Wer viel Sonne verträgt, kann schneller bräunen und wer in der Sonne gar nicht bräunt, hat auch bei Bestrahlung mit UVA-Bräunern weniger Aussicht auf Erfolg.

Einteilung der Hauttypen nach der Reaktion der nicht vorbestrahlten Haut auf natürliche Sonnenbestrahlung

| Hauttyp | Hautreaktion und ethnische Zuordnung |
|---|---|
| I | immer schnell Sonnenbrand, kaum oder keine Bräunung, auch nach wiederholten Bestrahlungen (keltischer Typ) |
| II | fast immer Sonnenbrand, mäßige Bräunung nach wiederholten Bestrahlungen (hellhäutiger Typ) |
| III | mäßig oft Sonnenbrand, fortschreitende Bräunung nach wiederholten Bestrahlungen (dunkelhäutiger Typ) |
| IV | Selten Sonnenbrand, schnell einsetzende und deutliche Bräunung (mittelmeerischer Typ) |

Die individuell richtige Bestrahlungsdauer sollten Sie nach sorgfältiger Überlegung unter Berücksichtigung Ihrer Erfahrungen in der Sonne festlegen.

Die Anwendung eines Bräuners wird ausschließlich empfohlen für Personen, die sich den Hauttypen II, III oder IV zuordnen lassen.

Menschen vom Hauttyp I und Kinder unter 14 Jahren sind nicht in der Lage, normal zu bräunen. Dies gilt sowohl in der natürlichen Sonne als auch für künstliche Bräunung.

Für die Bestrahlung mit dem Bräuner wird je nach Hauttyp folgende Bestrahlungsfolge empfohlen:

## OKB 912 D - Bestrahlungsabstand 120 cm

## Bestrahlungsanleitung

| Hauttyp | | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. Bestrahlung | Zwei Bestrahlungen pro Woche | 13 | 18 | 23 | Min. |
| 2. Bestrahlung | | 15 | 21 | 27 | Min. |
| 3. Bestrahlung | | 17 | 24 | 31 | Min. |
| 4. Bestrahlung | | 19 | 27 | 34 | Min. |
| 5. Bestrahlung | | 21 | 29 | 38 | Min. |
| 6. Bestrahlung | | 23 | 32 | 41 | Min. |
| 7. Bestrahlung | | 25 | 35 | 45 | Min. |
| 8. Bestrahlung | | 27 | 38 | 49 | Min. |
| 9. Bestrahlung | | 29 | 40 | 52 | Min. |

danach

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 2 Bestrahlungen pro Woche a´ max. | 33 | 46,5 | 59 | Min. |
| Max. Anzahl Bestrahlungen pro Jahr | 60 | 43 | 33 | |

oder

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 3 Bestrahlungen pro Woche a´ max. | 22 | 31 | 39 | Min. |
| Max. Anzahl Bestrahlungen pro Jahr | 90 | 64 | 50 | |

Folgende Werte wurden zugrunde gelegt

| Hauttyp | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|
| Anfangsdosis | 100 | 140 | 180 | Jahresdosis 15 kJ/m² |
| Enddosis | 250 | 350 | 450 | |

Sollten Sie die empfohlene Bestrahlungsdauer als zu lange empfinden (wenn die Haut zu sehr spannt und sehr empfindlich wird) reduzieren Sie die Bestrahlungszeit, z. B. um 25 % oder mehr.

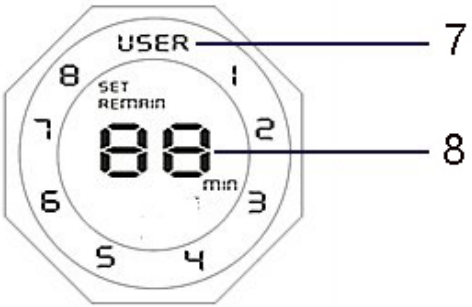
## Bauteile und Bedienelemente

⚠ Die UVA-Lampe zündet nicht im heißen Zustand. Aus physikalischen Gründen benötigt die UVA-Lampe eine Anlauf- und Abkühlzeit von ca. 5 Minuten.

Schutzbrille

(1) Filterscheibe
(2) Reflektor
(3) Bedienelemente
(4) Tragegriff
(5) UVA-Hochdrucklampe
(6) Display

⚠ Benutzen Sie bei jeder Bestrahlung die Brille zum Schutz der Augen.




(7) Anzeige Benutzer 1 bis 8
(8) Anzeige Bestrahlungszeit 1 bis 60 min

## Bedienung des Bräuners

Den Bräuner ans Netz anschließen, das Display leuchtet kurz auf und ein Piepton ertönt.
Anschließend schaltet sich das Display automatisch wieder aus.
Nach dem Betätigen der Ein-/Aus-Taste leuchtet das Display und „USER“ blinkt.

Nach dem ersten Betätigen der Benutzer-Taste blinkt „13“. Dies ist die in dieser Bestrahlungsanleitung empfohlene 1. Bestrahlungszeit von 13 min für Hauttyp II.
Bei jeder weiteren Betätigung der Benutzer-Taste rückt die Benutzeranzeige um einen Benutzer weiter. Es können bis zu 8 Benutzer angelegt werden.
Beim erneuten Aufrufen des Benutzers blinkt die zuletzt verwendete Bestrahlungszeit.

Durch Betätigen der Auf-Taste können Sie die Bestrahlungszeit
um 1 min erhöhen.
Es können maximal 60 min Bestrahlungszeit eingestellt werde.

Durch Betätigen der Ab-Taste können Sie die Bestrahlungszeit
um 1 min verringern.
Es können minimal 1 min Bestrahlungszeit eingestellt werde.

Beim erneuten Betätigen der EIN-/AUS-Taste schaltet das Gerät die Bestrahlungslampe ein.
Nach Ablauf der eingestellten Zeit wird das Gerät automatisch abgeschaltet.
Sie können das Gerät auch mit der EIN-/AUS-Taste ausschalten.

**Hinweis:**
Falls nach eingestellter Zeit die EIN-/AUS-Taste nicht innerhalb von 5 min betätigt wird, schaltet sich das Gerät automatisch aus und die vorher eingestellte Zeit wird nicht gespeichert.

⚠ Die empfohlene Bestrahlungszeit nicht überschreiten!
Keine Dauerbestrahlung vornehmen!

## Hinweise für die Bestrahlung

Ein leichtes Links- und Rechtsdrehen des Kopfes bringt eine gleichmäßige Bräunung. Außer dem Gesicht können natürlich auch andere Körperpartien bestrahlt werden.

## Reinigung und Pflege

Vor der Reinigung des Gerätes den Netzstecker ziehen. Achten Sie bitte immer darauf, dass die Filterscheibe intakt und sauber ist. Flecken, Staub und Fingerabdrücke können einbrennen und die Wirkung der Strahlen schwächen. Die Scheibe reinigen Sie am besten mit einem sauberen Lappen und Spiritus. Das Gehäuse können Sie bei Bedarf mit einem feuchten (nicht nassen) Schwamm oder Lappen sauber halten.

## Reparaturhinweise

- Die Filterscheibe hat speziell abgestimmte Filtereigenschaften, sie darf bei eventuellem Defekt nur gegen eine original Filterscheibe ausgetauscht werden.
- Wir haften auch bei einem neuen Gerät nicht für Glasbruch, wie auch nicht für Transportschäden bei Reparaturgeräten, die mit unzureichender Verpackung eingesandt wurden.
- Wir empfehlen, die vollständige Originalverpackung aufzubewahren.
- Reparaturen, einschließlich Austausch der Anschlussleitung, dürfen nur durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person durchgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Ersatzlampe für Bräuner

| | |
|---|---|
| OKB 912 D | HPA 400/30 S IV |

⚠ Bestrahlungsröhren enthalten wie alle Leuchtstoffröhren spezifische Beimischungen. Sie gehören nicht in den Hausmüll. Defekte Bestrahlungsröhren werden wie Sondermüll entsorgt.

## UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2012/19/EU

Zum Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit sind Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln zu entsorgen. Dies fordert den Einsatz sowohl des Herstellers bzw. Lieferanten als auch des Verbrauchers.

Aus diesem Grund darf dieses Gerät, wie das Symbol auf dem Typenschild bzw. auf der Verpackung zeigt, nicht in den unsortierten Restmüll gegeben werden. Der

Verbraucher hat das Recht, dieses Gerät kostenfrei über kommunale Sammelstellen zu entsorgen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gem. den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.

## GEWÄHRLEISTUNGS- UND GARANTIEBEDINGUNGEN

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Bestimmungen für Gewährleistungsansprüche. Innerhalb dieser Zeit werden Mängel, welche auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, behoben. Davon ausgeschlossen sind Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, Schäden, die durch übermäßige Beanspruchung, unsachgemäße Behandlung und Wartung sowie durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen, Schäden, welche durch Verschleiß oder infolge normaler Abnützung entstanden sind. Ebenso weisen wir darauf hin, dass die Gewährleistung bei Fremdeingriff erlischt. Hierbei wird der Verkäufer im Fall eines Schadens keine Haftung übernehmen.

**Sollten Sie einen Mangel feststellen, geben Sie bitte das vollständige Gerät an ihren Händler bzw. Verkaufsstelle. Gewährleistungsansprüche gelten nur in Verbindung mit dem zugehörigen Kassenbon bzw. der Kopie einer eventuellen Reparaturrechnung, die bei Inanspruchnahme der Serviceleistung unbedingt mit vorzulegen sind/ist.**

Sie haben auch die Möglichkeit, das gesäuberte Gerät mit einer kurzen, gut lesbaren Fehlerbeschreibung zusammen mit dem Kassenbon in einer frankierten Sendung an unseren Kundendienst in unserer Firma in Bad Blankenburg zu senden.

## NACH ABLAUF DER GESETZLICHEN GEWÄHRLEISTUNGSFRIST

Reparaturen können kostenpflichtig von entsprechendem Fachpersonal oder Reparaturservice ausgeführt werden.

# GB Operating instructions

⚠ Read and follow the operating instructions carefully before using the tanner! Keep them for future reference. Include the manual when passing the product on.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the safe use of the appliance and understand the hazards involved.
- Children do not realise the possible risks of handling electrical appliances. Children should not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance should not be made by children unless they are older than 8 years and supervised.
- The appliance should only be supplied with 230 volt alternating current.
- To prevent possible hazards, a defective power cord should only be replaced by the manufacturer, its customer service, or a qualified technician.
- Do not cover the ventilation slits at the back of the appliance during use.
- Always make sure the filter screen does not show any damages! Tanning with a defective filter screen could cause serious skin burns.

- For reasons of technical safety, do not use water on the appliance nor immerse in water.
- Do not use the appliance near water (e.g. in bath rooms, near showers or a pool).
- Do not use the appliance with a defective timer.
- Do not use the appliance in a potentially explosive area.
- Unplug the appliance after every use.
- Only store away after the appliance has cooled down. (Cool down period appr. 15 minutes)
- **Caution:**
  The lamp will not illuminate when it is hot. Let the lamp cool down 4 to 5 minutes before using it again.
- Certain materials that fade out in sunlight (e.g. paintings) should also not be exposed to the appliance's UV radiation for a prolonged time.
- Non users, especially children, should not be present when the appliance is in use.
- UV appliances should **not** be used by:
  - persons younger than 18 years;
  - persons that tend to get freckles;
  - persons with natural red hair;
  - persons with atypically discoloured skin areas;
  - persons with more than 16 moles (diameter 2 mm or bigger) on their whole body;
  - persons with atypical moles (atypical moles are described as asymmetric moles with a diameter bigger than 5 mm, varying pigmentation, and irregular boundaries);
  - persons who suffer from sunburn;
  - persons that do not tan at all or not without getting sunburned when exposed to sunlight;

  - persons easily getting a sunburn when exposed to sunlight;
  - persons having a history of repeated, serious sunburns during childhood;
  - persons suffering or having suffered from skin cancer or having a predisposition towards it;
  - persons whose first-degree relatives have been diagnosed with black skin cancer (melanoma);
  - persons under medical treatment for health problems resulting from sensitivity to light;
  - persons taking photosensitising medication.
- The exposure should not exceed the personal minimum erythermal dose (MED), i.e. the minimum UV dose causing perceptible reddening of the skin. If an erythema (skin redness) occurs hours after the treatment, no further exposures should take place. Treatment could be resumed after a week' break, starting from the beginning of the tanning guidance.
- Consult a physician prior to further treatments if unexpected effects, such as itching, occur within 48h after the first exposure.
- Ultraviolet radiation of the sun or UV appliances can cause irreversible damages to skin or eyes. This biological effect depends on the quality and quantity of the radiation as well as the individual skin and eye sensibility.
- The skin can react with a sunburn to excessive exposure. Repeated excessive UV exposure of the sun or UV appliances can cause premature skin aging as well as an enhanced risk of skin cancer. These risks increase with every UV exposure.

- The surface of the unprotected eye can inflame, and excessive exposure can even damage the retina under certain circumstances. A cataract can build up after several repeated exposures.
- Consult a physician prior to treatment when suffering from individual sensibilities or allergic reactions connected to UVA exposure.

- You should always take the following safety measures:
  - always use the included safety goggles; contact lenses or sunglasses are not an equivalent substitute for the safety goggles;
  - remove any cosmetic products and make up prior to the treatment and do not use any sunscreen or products that could accelerate tanning;
  - certain medical conditions or side effects can be intensified under ultraviolet radiation; when in doubt, consult a physician;
  - wait at least 48h between the first two treatments;
  - never sunbath and use the appliance on the same day;
  - comply with the recommendations regarding exposure time, breaks, and distance to the lamp;
  - consult a physician if persistent swellings or sores build up, or in case of a change of pigmented moles;
  - sensitive skin areas, such as scares, tattoos, and genitals, should be protected from exposure.

⚠ The UVA lamp will not illuminate when it is hot. Let the lamp cool down 4 to 5 minutes before using it again.

# Useful Information about Tanning

## The Sun

The sun is the source of all living beings on earth. Light and warmth emitting from it have a huge impact on our health and physical well-being – as can be experienced during the turn of seasons or on vacation. A bronzed skin is usually put on a level with a healthy, attractive appearance and thus enhances the natural self confidence and personal comfort. At the same time, a tan has a biological purpose – protecting our skin from sunburns, e.g. during summer vacation.

## Tanning

Tanning is stimulated by a certain component of the light spectrum, whether natural from the sun or artificially created.

Sunlight contains a visible component, perceived as light, as well as invisible components, recognised as warmth and radiances that can redden our skin or even burn it.

Radiances that tan our skin belong to the invisible ultraviolet (UV) radiation. This range is divided into UVA, UVB and UVC radiation.

The perfect tan is received with a preferably intense UVA radiation, a small amount of UVB and no UVC radiation.

The sun's UVC radiation is stopped by the atmosphere while UVB and UVA radiation can tan the skin. However, the rather high amount of UVB radiation in the sunlight can quickly lead to excessive irritation, reddening, and finally sun burns of pale skin.

## UVA Tanners

The UVA tanners by efbe-Schott have a more favourable composition of UVA to UVB radiation compared to natural sun light. The intensity of tanning UVA radiation is significantly higher than in natural sunlight while at the same time the harmful UVB portion has been reduced to a fraction of the sunlight. As a result, you tan faster and

without sunburns compared to natural sunlight. The achieved skin colour is similar to a natural tan.
Nevertheless, the skin's reaction to sun exposure is different for every individual.

## Skin Types and Exposure Time

Everyone knows the specific tanning behaviour of its skin at direct sunlight. A similar reaction can be expected from exposure to artificial light. If your skin tolerates much sun, you might tan faster but if you are not getting a tan at all, there is only a small change for success with UVA tanners, too.

Classification of skin types in accordance with the reaction of non pre tanned skin to natural sun light

| Skin Type | Skin Reaction and Ethnic Affiliation |
|---|---|
| I | always gets sunburned; little to no tan, even after repeated exposure (Celtic type) |
| II | almost always gets sunburned; moderate tan after repeated exposure (fair skinned type) |
| III | moderately gets sunburned; progressive tan after repeated exposure (dark skinned type) |
| IV | rarely gets sunburned; quick and noticeable tan (Mediterranean type) |

Determine your individually fitting exposure time after careful consideration regarding your own experiences with natural sun.

The use of a tanner is only recommended for persons of the skin types II, III, or IV.
Persons of skin type I and children under 14 years are unable to develop a normal tan. This applies to natural sunlight as well as artificial radiation.

Depending on the skin type, the following tanning guidance is recommended when using the tanner:

## OKB 912 D - Tanning distance 120 cm

## Tanning Guidance

| Skin Type | | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. Exposure | Two treatments per week | 13 | 18 | 23 | Min. |
| 2. Exposure | | 15 | 21 | 27 | Min. |
| 3. Exposure | | 17 | 24 | 31 | Min. |
| 4. Exposure | | 19 | 27 | 34 | Min. |
| 5. Exposure | | 21 | 29 | 38 | Min. |
| 6. Exposure | | 23 | 32 | 41 | Min. |
| 7. Exposure | | 25 | 35 | 45 | Min. |
| 8. Exposure | | 27 | 38 | 49 | Min. |
| 9. Exposure | | 29 | 40 | 52 | Min. |

afterwards

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 2 exposures per week each max. | 33 | 46,5 | 59 | Min. |
| Max. quantity of exposures per year | 60 | 43 | 33 | |

or

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 3 exposures per week each max. | 22 | 31 | 39 | Min. |
| Max. quantity of exposures per year | 90 | 64 | 50 | |

The following data have been taken as a basis:

| Skin Type | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|
| Initial dose | 100 | 140 | 180 | Annual dose 15 kJ/m² |
| Final dose | 250 | 350 | 450 | |

If you are feeling the recommended tanning time is too long (your skin feels too strained and very sensible) reduce the exposure time, e.g. about 25 % or more.

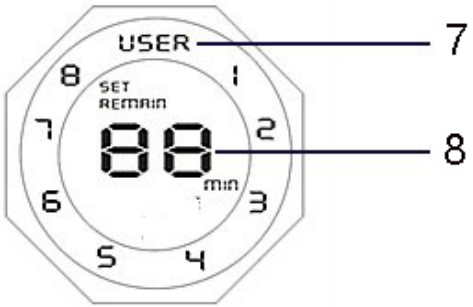
## Components and Operating Elements

⚠ The UVA lamp will not illuminate when it is hot.For physical reasons, the UVA lamp needs a warm up and cool down period of appr. 5 minutes.

Protection Goggles

(1) Filter Screen
(2) Reflector
(3) Touch-Control Buttons
(4) Carrying Handle
(5) High Pressure UV-A-Lamp
(6) Display

⚠ Always wear goggles during treatment to protect the eyes.




(7) User 1 - 8
(8) Timer 1 - 60 min

## Operation of the tanner

Once the tanner is plugged in the display will shortly illuminate, and a beep can be heard.
The display automatically turns off again.
After pressing the ON/OFF button the display illuminates and the word "USER" blinks.

After pressing the user button once, the number "13" shows in the display. That is the above recommended first tanning time of 13 minutes for skin type II.
Each press of the button opens another user. You can set up to 8 different users.
When choosing a user, the last used exposure time will be displayed.

Press the UP button to increase the tanning time by 1 minute.
Maximum exposure time is 60 minutes.

Press the DOWN button to decrease the tanning time by 1 minute.
Minimum exposure time is 1 minute.

Press the ON/OFF button again to turn on the tanning lamp.
The appliance automatically turns off after the pre set tanning time.
You can also press the ON/OFF button to switch off the appliance.
**Note:**
If the ON/OFF button is not pressed within 5 minutes after setting the time, the appliance will automatically turn off and the set time will not be saved.

⚠ Do not exceed the recommended exposure time!
Do not operate a long-time sequence!

## Exposure advice

Turn your head slightly to the left and right to achieve an even tanning. Besides the face other parts of the body can be tanned, too.

## CLEANING AND CARE

Unplug the appliance before cleaning. Always make sure the filter screen is undamaged and clean. Spots, dust, and fingerprints could burn in and reduce the efficiency of the radiation. It is recommended to clean the screen with a clean cloth and spirit (ethyl alcohol). When necessary, the housing can be cleaned with a damp (not wet) sponge or cloth.

## REPAIRS

- The filter screen has particularly tuned filter characteristics and should only be replaced by an original filter screen when damaged.
- Broken glass is excluded from warranty, even for new appliances. Likewise, no warranty can be claimed for damage in transit of appliances that are poorly packed for repairs.
- It is recommended to keep the original packaging material.
- All repairs, including the replacement of the power cord, should only be made by the manufacturer, its customer service, or a qualified technician in order to avoid risks.

## Replacement lamp for upper body tanner

| | |
|---|---|
| OKB 912 D | HPA 400/30 S IV |

⚠ Like all fluorescent tubes, tanning lamps contain specific admixtures. These tubes are classified hazardous waste and must be disposed of according to law.

## PROTECTION OF THE ENVIRONMENT – DIRECTIVE 2012/19/EU

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the implication of both suppliers and users.

For this reason, as indicated by the symbol on the rating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it to a municipal collection point performing

waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.

## WARRANTY AND GUARANTY CONDITIONS

The legal provisions regarding warranty apply for all our products. Within this time, defects caused by failures of material or production will be rectified. This does not include damages of fragile parts, damages caused by excessive or incorrect use or maintenance as well as neglection of the user manual, and regular wear. Furthermore, the warranty expires with unauthorised interference. In this case, the seller will assume no liability for any damages.

**Please return the complete appliance to the whole seller or point of sale when discovering a defect. Warranty claims apply only with the related receipt or a copy of the repair invoice that must be presented with the utilisation of the service.**

You could also send the cleaned appliance with a short, readable description of the defect and the related receipt to our customer service in Bad Blankenburg, Germany, at your own expense.

## AFTER THE LEGAL WARRANTY PERIOD

Repairs can made by a qualified technician or service at the owner's expense.

# (F) Mode d'emploi

⚠ Attention: lisez ce mode d'emploi attentivement et gardez-le précieusement.

## Indications importantes.

- Votre appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissances, s'ils ont pu bénéficier, au préalable, d'une surveillance ou d'instructions concernant son utilisation en toute sécurité et sur les risques encourus.
- Les enfants ne doivent surtout pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés.
- Conservez cet appareil et son fil électrique hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans. Le fil électrique ne peut pas être endommagé et ne pourra être remplacé par une personne autorisée.
- Connectez l'appareil uniquement à un réseau électrique avec une tension de 230V~.
- Assurez-vous que la grille de sortie d'air de l'appareil ne soit pas obstruée.
- Assurez-vous que l'écran de filtration ne soit pas endommagé. Un écran de filtration défectueux pourrait causer de sérieuses brûlures de la peau.
- Pour des raisons de sécurité électrique, ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans

tout autre liquide ni pour son nettoyage ni pour toute autre raison.

- N'utilisez pas l'appareil dans une salle de bain, un endroit humide ou à proximité d'un évier ou lavabo.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de substances explosives.
- N'utilisez pas l'appareil si la minuterie est défectueuse.
- Attendez que l'appareil soit refroidi avant de le ranger (temps de refroidissement: 15 min.).
- Les enfants ne sont pas conscients du danger que peut représenter l'utilisation d'un appareil électrique. Pour cette raison, ne laissez jamais un enfant utiliser l'appareil sans surveillance.
- **Attention:**
  La lampe ne s'allumera pas lorsqu'elle est chaude. Laissez-la refroidir 4 à 5 minutes avant de l'utiliser à nouveau.
- Veillez à ce que les objets (tels que des tableaux) qui ont tendance à se décolorer lorsqu'ils sont exposés au soleil naturel ne soient pas exposés trop longtemps aux rayons de l'appareil.
- Débranchez l'appareil après chaque utilisation.
- Des non-utilisateurs, surtout les enfants, ne peuvent pas être présents lorsque l'appareil fonctionne.
- Les appareils à rayons UV **ne** peuvent pas être utilisés par:
  - des personnes de moins de 18 ans;
  - des personnes qui ont tendance à attraper des taches de rousseur;
  - des personnes avec une couleur de cheveux rousse naturelle;

- des personnes avec des zones de peau décolorées;
- des personnes qui ont plus de 16 taches de vin (2 mm ou plus de diamètre) sur le corps;
- des personnes qui ont des taches de vin atypiques (les taches de vin atypiques sont décrites comme taches de vin atypiques lorsqu'elles ont un diamètre de plus de 5 mm avec une pigmentation changeante et des frontières irrégulières);
- des personnes qui souffrent d'un coup de soleil;
- des personnes qui ont tendance à attraper des coups de soleil et à ne pas bronzer;
- des personnes qui ont tendance à attraper des coups de soleil facilement quand ils sont exposés au soleil;
- des personnes qui souffraient de coups de soleil fréquents et graves pendant leur enfance;
- des personnes qui souffrent ou souffraient de cancer de la peau ou qui y sont prédisposées;
- des personnes dont les proches parents ont souffert de cancer de la peau noire (mélanome);
- des personnes qui sont en traitement médical à cause de souffrance à la suite de photosensibilité;
- des personnes qui prennent des médicaments photosensibilisants.

- Les rayonnements ne peuvent pas excéder la dose érythémale minimale (DEM) personnelle, c'est-à-dire la plus faible dose de UV provoquant une rougeur de la peau visible. Si un érythème (rougeur de la peau) apparaît quelques heures après un rayonnement, plus

aucune séance de rayonnement ne peut avoir lieu pendant une semaine. Après une semaine les rayonnements peuvent être recommencés au début du plan de rayonnement.

- En cas d'apparition d'effets non attendus, comme par exemple démangeaison en l'espace de 48 h après le premier rayonnement, consultez votre médecin avant de continuer les rayonnements.
- Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas aptes à utiliser l'appareil en toute sécurité, soit à cause de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, soit à cause de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne peuvent en aucun cas utiliser l'appareil sans surveillance ou les instructions d'une personne responsable.
- Les rayons ultraviolets du soleil ou d'un appareil à rayons UV peuvent endommager la peau ou les yeux. Cet effet biologique dépend aussi bien de la qualité que de la quantité des rayons et de la sensibilité de la peau et des yeux de chaque individu.
- En cas de rayonnement excessif, vous risquez un coup de soleil. Une exposition trop fréquente aux rayons UV du soleil ou d'un appareil à rayons UV peut causer un vieillissement précoce de la peau et peut augmenter le risque de cancer de la peau. Ces risques augmentent en fonction de l'exposition accumulée aux rayons UV. Exposition à un âge jeune augmente le risque d'endommagement de la peau et d'un cancer de la peau plus tard dans la vie.
- Des yeux non-protégés peuvent développer des inflammations superficielles et un

rayonnement excessif peut dans certains cas endommager la rétine, comme par exemple un développement de la cataracte à la suite d'expositions répétées.

- Si vous êtes particulièrement sensible aux rayons UV ou même allergique, nous vous conseillons d'être très prudent. Consultez votre médecin.

- Il est impératif de respecter les consignes de sécurité suivantes:
  - Utilisez toujours les lunettes de protection fournies, des lentilles de contact ou des lunettes de soleil ne sont pas un alternatif pour les lunettes de protection;
  - Veillez à ce que la peau soit saine, donc sans produits cosmétiques, avant toute séance d'UV et n'utilisez pas de crème solaire;
  - N'utilisez pas l'appareil si vous prenez des médicaments qui créent une sensibilité aux rayons UV. Consultez votre médecin en cas de doute;
  - Attendez au moins 48 heures entre la première et la deuxième séance d'UV;
  - N'utilisez pas l'appareil si vous avez déjà été exposé au soleil le même jour et ne vous exposez pas au soleil après une séance d'UV;
  - Tenez compte du temps et de la distance de rayonnement conseillés;
  - Consultez votre médecin si des cloques persistantes, des blessures ou des rougeurs apparaissent sur la peau;
  - Protégez les endroits sensibles de la peau, comme les cicatrices, tatouages et parties génitales, avant le rayonnement.

⚠ Attention: La lampe ne s'allumera pas lorsqu'elle est chaude. Laissez-la refroidir 4 à 5 minutes avant de l'utiliser à nouveau!

# Information Importante Concernant Le Bronzage De La Peau

## Le soleil

Le soleil est la source de la vie sur terre. Comme nous le savons tous grâce au changement des saisons et aux vacances, la lumière et la chaleur du soleil ont une grande influence sur notre santé et notre bien-être physique. En même temps le bronzage remplit sa fonction biologique qui consiste à protéger la peau contre les coups de soleil - par exemple lors d'un voyage dans un pays chaud.

## Le bronzage

Le bronzage se produit par une partie du spectre lumineux, que la lumière soit produite de façon naturelle ou artificielle. Les rayons du soleil contiennent une partie visible, que nous percevons comme de la lumière et des rayons invisibles que nous percevons par exemple sous forme de chaleur et des rayons qui peuvent rougir la peau voire même la brûler. Les rayons qui bronzent la peau se trouvent dans les rayons invisibles appelés les rayons ultraviolets (UV), que l'on peut subdiviser en rayons UVA, UVB et UVC.
Pour un bronzage optimal, les rayons UVA doivent être le plus intensifs possible, et il doit y avoir très peu de rayons UVB et UVC.
Les rayons UVC du soleil sont retenus par l'atmosphère, tandis que les rayons UVB et UVA peuvent bronzer la peau. Cependant, la quantité relativement importante de rayons UVB présente dans les rayons du soleil cause assez rapidement de fortes irritations chez les personnes claires de peau et rougit leur peau pour enfin causer des coups de soleil.

## La combinaison seine du bronzage uniforme et de l'effet positif sur votre bien-être

Les solariums à rayons UVA ont une proportion UVA-UVB meilleure que le soleil naturel. L'Intensité des rayons UVA qui bronzent est beaucoup plus forte que dans les rayons du soleil et en même temps, la quantité de rayons nocifs UVB est réduite d'une fraction par rapport à la quantité présente dans les rayons du soleil.
Comparé au soleil naturel, vous bronzerez normalement plus vite sans attraper de coups de soleil. Le teint que vous pouvez obtenir est à peu près égal au teint que vous pourriez obtenir grâce au soleil naturel.
Bien entendu la réaction de la peau aux rayons du soleil est propre à chaque individu.

## Types de peau et durée des séances d'UV

Chacun sait comment sa peau réagit face aux rayons directs du soleil. La réaction à laquelle vous pouvez vous attendre lors du bronzage artificiel correspond à cette dernière. Une personne qui supporte le soleil bronzera plus vite avec le solarium, et une personne qui ne bronze pas bien au soleil ne bronzera pas bien non plus avec un solarium à rayons UVA.

Aperçu Des Types De Peau Selon La Réaction Aux Rayons Du Soleil D'une Peau N'ayant Pas Encore Eu De Séance UV

| Type de peau | Réaction de la peau et catégorie ethnique |
|---|---|
| I | réaction très rapidement aux coups de soleil, bronze très peu, voire pas du tout, même après plusieurs séances d'UV (type celte) |
| II | réaction presque systématique aux coups de soleil; bronzage modéré après plusieurs séances (peau claire, type européen) |
| III | assez souvent des coups de soleil; meilleur bronzage après plusieurs séances d'UV (peau mate, type européen) |
| IV | rarement des coups de soleil, bronzage rapide et visible (type méditerranéen) |

Vous pouvez évaluer la durée d'une séance d'UV en fonction de votre expérience au soleil naturel.

L'utilisation du solarium est recommandée uniquement aux personnes ayant un type de peau II, III ou IV.
Les personnes ayant un type de peau I ne peuvent pas bronzer normalement. Cela s'applique aussi bien au soleil naturel que par bronzage artificiel. Ne faites aucune séance sans avis médical.

Cependant, en fonction du type de peau, nous vous conseillons la durée de séance suivante:

## OKB 912 D - Distance de rayonnement: 120 cm

## Indications concernant les séances UV

| Type de peau | | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1ère séance | Minimum 3 jours d'intervalle entre deux séances | 13 | 18 | 23 | Min. |
| 2ème séance | | 15 | 21 | 27 | Min. |
| 3ème séance | | 17 | 24 | 31 | Min. |
| 4ème séance | | 19 | 27 | 34 | Min. |
| 5ème séance | | 21 | 29 | 38 | Min. |
| 6ème séance | | 23 | 32 | 41 | Min. |
| 7ème séance | | 25 | 35 | 45 | Min. |
| 8ème séance | | 27 | 38 | 49 | Min. |
| 9ème séance | | 29 | 40 | 52 | Min. |

Après

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Max. 2 séances par semaine | 33 | 46,5 | 59 | Min. |
| Nombre maximum de séances par an | 60 | 43 | 33 | |

Alternative

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Max. 3 séances/ semaine | 22 | 31 | 39 | Min. |
| Nombre maximum de séances par an | 90 | 64 | 50 | |

La tableau ci-dessud est basé sur les valeurs suivantes:

| Type de peau | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|
| Dose initiale | 100 | 140 | 180 | Dose annuelle 15 kJ/m² |
| Dose finale | 250 | 350 | 450 | |

Si vous sentez que le délai de la séance de bronzage recommandé est trop long (votre peau commence à devenir sensible ou stressé), réduisez le temps recommandé de 25 % ou plus.

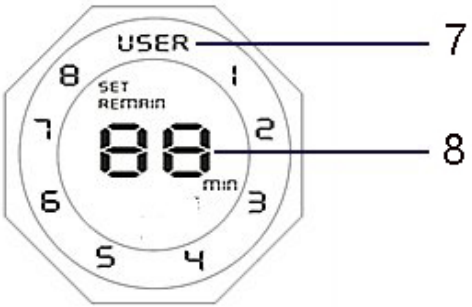
## Composants et Manuel d'utilisation

⚠ The UVA lamp will not illuminate when it is hot.For physical reasons, the UVA lamp needs a warm up and cool down period of appr. 5 minutes.

Lunettes de Protection

(1) Vitre Filtrante
(2) Réflecteur
(3) Boutons de Commande
(4) Poignée
(5) Lampe UV-A
(6) Affichage LCD

⚠ Toujours porter des lunettes pendant le traitement pour protéger les yeux.




(7) Affichage de l'utilisateur de 1 à 8
(8) Durée de la séance de 1 à 60 min

## Utilisation

Branchez l'appareil. L'affichage s'allume rapidement et vous entendez un signal sonore.
Ensuite l'affichage s'éteindra automatiquement.
Poussez sur le bouton on/off (marche/arrêt) et l'indication "USER" apparaitra en clignotant.

Poussez sur le bouton "Utilisateur" et le chiffre "13" va apparaitre. C'est le temps recommandé pour la première séance pour le type de peau II (voir explication plus haut).
Si vous continuez à appuyer sur le bouton "Utilisateur", l'affichage va indiquer un autre utilisateur, vous pourrez travailler au maximum avec 8 utilisateurs au même temps.
Après le choix de l'utilisateur, l'appareil va afficher le temps de la dernière séance de bronzage lié à l'utilisateur sectionné.

En appuyant sur le bouton avec la flèche vers le haut, vous augmentez le temps de la séance d'une minute.
Le délai maximal d'une séance est de 60 minutes.

En appuyant sur le bouton avec la flèche vers le bas, vous diminuez le temps de la séance d'une minute.
Le délai minimal d'une séance est de 1 minute.

En appuyant de nouveau sur le bouton on/off (marche / arrêt), la lampe de bronzage s'allumera. L'appareil d'éteindra automatiquement quand vous aurez atteint le délai de la séance choisi.
Vous pouvez toujours arrêter ou redémarrer une séance en appuyant sur le bouton ‚on/off' (marche/ arrêt).

**Remarque importante:**
Si vous sélectionnez un délai pour une séance mais l'appareil n'ai pas mis en marche par le bouton on/off (marche/ arrêt) l'appareil s'éteint automatiquement et le temps choisi ne sera pas mémorisé.

⚠ Ne jamais dépasser te temps de bronzage recommandé!
N'utilisez pas une séquence de longue durée!

## Recommandation

En bougeant la tête de temps en temps ver la gauche et vers la droite donnera un meilleur résultat. Evidemment l'appareil de bronzage pourra être utilisé également pour d'autres parties de votre corps (voir consignes de sécurité !)

## Nettoyage et entretien

Débranchez l'appareil avant de le nettoyer. Assurez-vous toujours que l'écran de filtration soit propre et intact. Des taches ou des empreintes digitales pourraient réduire l'efficacité des rayons. Pour nettoyer l'écran, utilisez un chiffon propre et du white spirit. Nettoyez les parois de l'appareil avec une éponge douce humide (mais pas mouillée).

## REPAIRS

- Les lampes fluorescentes UV doivent être remplacées par des lampes de type identique et contiennent des éléments chimiques.
- Gardez l'emballage d'origine.
- Nous ne nous portons pas garant pour des défauts originaires par des problèmes et casse pendant le transport.
- Les appareils électriques doivent être recyclés par des services spécialisés, ne les jetez pas!

## La lampe de remplacement porte la référence

| | |
|---|---|
| OKB 912 D | HPA 400/30 S IV |

⚠ Comme tous les tubes fluorescents, les lampes de bronzage contiennent des adjuvants spécifiques. Ces tubes sont classés déchets dangereux et doivent être éliminés conformément à la loi.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – DIRECTIVE 2012/19/CE

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques et électroniques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur. C'est pour cette raison que votre appareil,

tel que le signale le symbole apposé sur sa plaque signalétique ou sur l'emballage, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée aux ordures ménagères. L'utilisateur a le droit de déposer l'appareil dans des lieux publics de collecte procédant à un

tri sélectif des déchets pour être soit recyclé, soit réutilisé pour d'autres applications conformément à la directive.

Déclaration ErP – Directive 1275/2008/CE

Nous, Team Kalorik Group SA/NV, confirmons par la présente que notre produit correspond aux exigences de la directive 1275/2008/CE. Certes, notre produit n'est pas équipé d'une fonction pour minimaliser la consommation de puissance, ce qui devrait selon la directive 1275/2008/CE mettre le produit en mode éteint ou mode veille après avoir fini sa fonction principale, mais ceci est pratiquement impossible, car cela nuirait à la fonction principale du produit si fortement que l'utilisation du produit ne serait plus possible !

C'est pourquoi dans notre mode d'emploi nous disons toujours au client de débrancher la fiche de la prise de courant dès qu'il a fini d'utiliser le produit.

Livraison et service après-vente en République Fédérale d'Allemagne.

Les modifications et les réparations ne doivent être réalisées que par notre service client.

# NL Gebruiksaanwijzing

⚠ Opgelet: lees deze handleiding aandachtig en bewaar ze voor later gebruik. Geef deze handleiding mee als u het apparaat aan anderen overhandigt.

## WICHTIGE HINWEISE

- Het toestel mag worden gebruikt door kinderen van meer dan 8 jaar oud en door personen met beperkte fysieke, sensoriële of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring of kennis als ze onder toezicht staan of vooraf instructies hebben gekregen betreffende een veilig gebruik van het toestel en de risico's die ermee gepaard gaan.
- Kinderen mogen in geen geval met het toestel spelen.
- Schoonmaak en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.
- Houd het apparaat en zijn snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar. Het elektrisch snoer mag niet worden beschadigd en mag enkel worden vervangen door een gekwalificeerde vakman.
- Sluit het toestel enkel aan op een elektrische stroom met een netspanning van 230V~.
- Zorg dat het luchtuitlaatrooster van het apparaat niet verstopt raakt.
- Zorg ervoor dat het filtratiescherm niet beschadigd is. Een beschadigd filtratiescherm zou ernstige brandwonden kunnen veroorzaken.

- Dompel het toestel om elektrische schokken te vermijden nooit onder in water of in enige andere vloeistof, noch om het te reinigen, noch om welke andere reden ook.
- Gebruik het toestel niet in een badkamer, op een vochtige plaats of dichtbij een wastafel.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van explosieve stoffen.
- Gebruik het toestel niet indien de timer defect is.
- Wacht tot het toestel volledig is afgekoeld vooraleer u het opbergt (afkoeltijd: 15 min.).
- Kinderen zijn zich niet bewust van het gevaar dat huishoudelijke apparatuur kan voorstellen. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht het toestel gebruiken.
- **Opgelet**: de lamp zal zich niet aanschakelen indien deze warm is. Laat de lamp eerst 4 à 5 minuten afkoelen vooraleer u deze opnieuw gebruikt.
- Zorg ervoor dat voorwerpen die bij zonnestralen verbleken (bijvoorbeeld schilderijen) ook niet te lang aan de stralen van het toestel blootgesteld worden.
- Trek de stekker na ieder gebruik uit het stopcontact.
- Niet-gebruikers, vooral kinderen, mogen niet aanwezig zijn wanneer het apparaat wordt gebruikt.
- Toestellen met UV-stralen mogen **niet** worden gebruikt door:
  - personen onder de 18 jaar;
  - personen die gemakkelijk sproeten krijgen;
  - personen met een natuurlijk rosse haarkleur;
  - personen met atypisch ontkleurde huidzones;

- personen die meer dan 16 wijnvlekken (2 mm diameter of meer) op het lichaam hebben;
- personen die atypische wijnvlekken hebben (atypische wijnvlekken worden beschreven als asymmetrische wijnvlekken met een diameter van meer dan 5 mm met een veranderende pigmentatie en onregelmatige grenzen);
- personen die aan zonnebrand lijden;
- personen die gemakkelijk aan zonnebrand lijden of een zonneslag krijgen en niet bruin worden;
- personen die gemakkelijk een zonneslag krijgen wanneer ze worden blootgesteld aan de zon;
- personen die vaak en erg aan zonnebrand leden in hun kindertijd;
- personen die lijden of leden aan huidkanker of die er vatbaar voor zijn;
- personen waarvan bloedverwanten in de eerste graad zwarte huidkanker hebben gehad (melanoom);
- personen die in medische behandeling zijn omdat ze lijden aan fotosensibiliteit (lichtovergevoeligheid);
- personen die fotosensibiliserende geneesmiddelen innemen;

- De bestralingen mogen de persoonlijke minimale erythemale dosis (MED) niet overschrijden, d.w.z. de zwakste dosis UV die een zichtbare roodheid van de huid veroorzaakt. Als een erytheem (roodheid van de huid) enkele uren na een bestraling verschijnt, mag geen enkele bestralingssessie meer plaatsvinden gedurende een week. Na een week mogen de bestralingen worden

hernomen bij het begin van het bestralingsplan.

- Indien er onverwachte effecten optreden, zoals bijvoorbeeld jeuk binnen de 48 uur na de eerste bestraling, raadpleeg dan uw arts alvorens de bestralingen verder te zetten.
- Personen (kinderen inbegrepen) die wegens hun fysieke, sensoriële of mentale capaciteiten, of wegens hun gebrek aan ervaring of kennis, het toestel niet veilig kunnen gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructies van een verantwoordelijke persoon gebruiken.
- Ultraviolette bestraling van de zon of van UV-toestellen kan de huid of de ogen beschadigen. Dit biologisch effect hangt zowel af van de kwaliteit van de stralen als van hun hoeveelheid en van de individuele gevoeligheid van de huid en de ogen.
- De huid kan na een overmatige bestraling een zonnebrand vertonen. Overmatige, vaak herhaalde bestraling met UV-stralen van de zon of van UV-toestellen kan leiden tot vroegtijdige veroudering van de huid en kan ook het risico op huidkanker verhogen. Deze risico's worden groter naarmate u vaker wordt blootgesteld aan UV-stralen. Blootstelling op jonge leeftijd verhoogt het risico op beschadiging van de huid en huidkanker op latere leeftijd.
- Onbeschermde ogen kunnen aan het oppervlak ontstoken raken en in bepaalde gevallen, bijvoorbeeld na een operatie van de grauwe staar, kan overmatige bestraling het netvlies beschadigen.
- Indien u bijzonder gevoelig bent voor UV-stralen of zelfs allergisch, raden wij u aan

bijzonder voorzichtig te zijn. Raadpleeg uw arts.

- De volgende veiligheidsvoorschriften moeten nageleefd worden:
  - Gebruik steeds de bijgeleverde beschermbril. Contactlenzen of zonnebrillen zijn geen alternatief voor de beschermbril;
  - Zorg ervoor dat uw huid vóór de bestraling zuiver is, dus vrij van alle cosmetica, en gebruik geen zonnecrème;
  - Gebruik het toestel niet indien u medicamenten inneemt die een zekere gevoeligheid voor UV-stralen veroorzaken. Raadpleeg uw arts in geval van twijfel;
  - Laat minstens 48 uur tussen de eerste en de tweede bestraling;
  - Gebruik het toestel niet op een dag waarop u al in de natuurlijke zon bent geweest en ga niet in de zon liggen na een bestraling;
  - Houd rekening met de aanbevolen bestralingsduur en bestralingsafstand;
  - Raadpleeg een arts indien zich hardnekkige zwellingen, wonden of gekleurde levervlekken op de huid voordoen;
  - Bescherm de gevoelige plekken van de huid, zoals littekens, tatoeages en genitaliën, voor de bestraling.

⚠ De lamp zal zich niet aanschakelen indien deze warm is. Laat de lamp eerst 4 à 5 minuten afkoelen vooraleer u deze opnieuw gebruikt!

# Belangrijke informatie over het bruinen van de huid

## De zon

De zon is de bron van het leven op aarde. Zoals iedereen dankzij de wisseling van de seizoenen en dankzij vakantie wel weet, hebben het licht en de warmte van de zon een grote invloed op onze gezondheid en ons lichamelijk welzijn. Tegelijkertijd vervult de bruinheid haar biologische functie die erin bestaat de huid tegen zonnebrand te beschermen – bijvoorbeeld tijdens een reis in een zonnig land.

## Het bruinen

Het bruinen gebeurt door een bepaald deel van het lichtspectrum, ongeacht of het licht op natuurlijke wijze door de zon of kunstmatig geproduceerd wordt. Zonnestralen bevatten een zichtbaar deel dat wij als licht ondervinden en onzichtbare stralen die we bijvoorbeeld als warmte voelen of ook stralen die onze huid een rode kleur geven of zelfs kunnen verbranden.

De stralen die de huid bruinen, bevinden zich in de onzichtbare ultraviolette (UV-)stralen, die in UVA-, UVB- en UVC-stralen kunnen worden onderverdeeld.

Voor een optimale bruining moeten de UVA-stralen zo intensief mogelijk zijn, en moeten er heel weinig UVB- en UVC-stralen aanwezig zijn.

De UVC-stralen van de zon worden door de atmosfeer tegengehouden, terwijl de UVB- en UVA-stralen de huid kunnen bruinen. De relatief grote hoeveelheid UVB-stralen in de zonnestralen veroorzaakt echter bij mensen met een bleke huid snel sterke irritaties, maakt de huid rood en veroorzaakt tenslotte zonnebrand.

## UVA-bruiner – de gezonde combinatie van gelijkmatig bruinen en positief effect op uw welzijn

UVA-bruiners hebben een UVA-UVB-verhouding die beter samengesteld is dan bij de natuurlijke zon. De sterkte van de UVA-stralen die bruinen, is veel hoger dan in de zonneschijn en tegelijkertijd is de schadelijke hoeveelheid UVB-stralen tot een fractie gereduceerd ten opzichte van de hoeveelheid die in zonlicht aanwezig is.
In vergelijking met de natuurlijke zon wordt u in normale omstandigheden sneller bruin zonder zonnebrand. De huidskleur die u kunt bereiken is ongeveer gelijk aan de kleur die u dankzij de natuurlijke zon zou kunnen bereiken.
Uiteraard is de reactie van de huid op zonnestralen bij iedereen verschillend.

## Huidtypes en bestralingsduur

Iedereen weet hoe zijn/haar huid op de directe bestraling van de zon reageert. De reactie die u kunt verwachten bij kunstmatige bruining stemt daarmee overeen. Wie veel zon verdraagt, kan sneller bruinen met de bruiner, en wie in de zon niet goed bruint, zal ook door bestraling met UVA-bruiners weinig bruinen.

Overzicht van de huidtypes volgens de reactie op zonnestralen van niet op voorhand bestraalde huid

| Huidtype | Reactie van de huid en etnische indeling |
|---|---|
| I | steeds snel een zonnebrand, bruint amper of niet, ook na herhaaldelijke bestralingen (Keltisch type) |
| II | bijna altijd een zonnebrand; matige bruining na herhaaldelijke bestralingen (bleke huid, Europees type) |
| III | tamelijk vaak een zonnebrand; betere bruining na herhaaldelijke bestralingen (donkere huid, Europees type) |
| IV | zelden een zonnebrand, snelle en duidelijke bruining (Mediterraan type) |

Het gebruik van de bruiner wordt uitsluitend aanbevolen voor mensen die een huidtype II, III of IV hebben. Mensen met een huidtype I kunnen niet normaal bruinen. Dat geldt zowel in de natuurlijke zon als ook voor kunstmatige bruining. Een bestraling mag in ieder geval niet zonder medisch advies worden uitgevoerd.

De juiste bestralingsduur bepaalt u best rekening houdend met uw ervaring in de natuurlijke zon.

Voor de bestraling met de bruiner wordt echter volgens het huidtype volgende bestralingsduur aangeraden:

## OKB 912 D - Bestralingsafstand 120 cm

## Aanwijzingen betreffende de bestraling

| Huidtype | | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. bestraling | Minimum 3 dagen interval tussen twee bestralingen | 13 | 18 | 23 | Min. |
| 2. bestraling | | 15 | 21 | 27 | Min. |
| 3. bestraling | | 17 | 24 | 31 | Min. |
| 4. bestraling | | 19 | 27 | 34 | Min. |
| 5. bestraling | | 21 | 29 | 38 | Min. |
| 6. bestraling | | 23 | 32 | 41 | Min. |
| 7. bestraling | | 25 | 35 | 45 | Min. |
| 8. bestraling | | 27 | 38 | 49 | Min. |
| 9. bestraling | | 29 | 40 | 52 | Min. |

achteraf

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 2 behandelingen per week elk max. | 33 | 46,5 | 59 | Min. |
| Max. hoeveelheid behandelingen per jaar | 60 | 43 | 33 | |

oder

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 3 behandelingen per week elk max. | 22 | 31 | 39 | Min. |
| Max. hoeveelheid behandelingen per jaar | 90 | 64 | 50 | |

Als basis genomen:

| Huidtype | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|
| Start blootstelling | 100 | 140 | 180 | Jaarlijkse blootstelling 15 kJ/m² |
| Eindblootstelling | 250 | 350 | 450 | |

Als u vind dat de aanbevolen tijden te lang zijn (uw huid voelt ook gespannen en zeer gevoelig) verminder de blootstellingstijd, bijvoorbeeld 25% of meer.

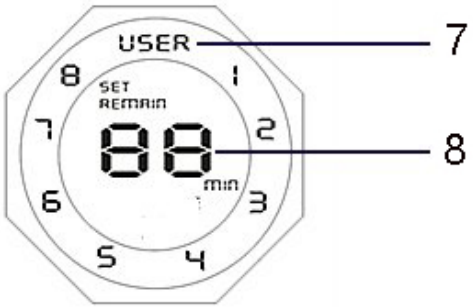
## Onderdelen en functies

⚠ De UVA-lamp zal niet verlicht wanneer het te warm is. Voor fysieke redenen moet de UVA-lamp een opwarming en afkoelingsperiode van minstens 5 minuten hanteren.

Beschermbril

(1) Filter/scherm Reflektor
(2) Reflector
(3) Bedieningsknop
(4) Handvat
(5) Hoge UVA-Lamp
(6) Display

⚠ Gebruik voor elke bestraling de bril om de ogen te beschermen.




(7) Gebruiker 1 – 8
(8) Timer 1 - 60 min

## Werking van de gelaatsbruiner:

Steek de stekker van de bruiner in het stopcontact. Het scherm licht kort op en u hoort een pieptoon. Vervolgens dooft het scherm automatisch uit.
Druk op de aan/uit-knop en dan licht het scherm op en flikkert de aanduiding „USER“

Druk op de gebruikersknop „User“ en het cijfer „13“ verschijnt. Dit is de aanbevolen duur voor de eerste sessie voor het huidtype II (zie uitleg hierboven).
Als u op de knop „User“ blijft drukken, wordt telkens een andere gebruiker weergegeven. U kunt tot 8 gebruikers instellen.
Na de keuze van het gebruikersnummer geeft het apparaat de duur aan van de laatste bruiningssessie van de gebruiker met dit nummer.

Door op de knop met de pijl naar boven te drukken verhoogt u de gebruiksduur met één minuut.
De maximale duur van een sessie bedraagt 60 minuten.

Door op de knop met de pijl naar beneden te drukken vermindert u de gebruiksduur met één minuut.
De minimale duur van een sessie bedraagt 1 minuut.

Door opnieuw op de aan/uit-knop te drukken wordt de lamp aangeschakeld.
Het apparaat schakelt zich automatisch uit wanneer de gekozen gebruiksduur is bereikt.
U kunt een sessie altijd stoppen of verderzetten door op de aan/uit-knop te drukken.
**Belangrijke opmerking:**
Als u een gebruiksduur kiest maar het apparaat niet aanschakelt met de aan/uit-knop, dan schakelt het apparaat zichzelf automatisch uit en de gekozen tijd wordt niet in het geheugen opgeslagen.

⚠ Overschrijd de aanbevolen gebruiksduur nooit!

## Aanbeveling

Door het hoofd van tijd tot tijd naar links en rechts te draaien krijgt u een beter resultaat. Uiteraard kan de bruiner ook worden gebruikt om andere lichaamsdelen te bruinen (zie de veiligheidsvoorschriften!)

## Reiniging en onderhoud

Trek steeds de stekker uit het stopcontact vooraleer u het toestel reinigt. Zorg ervoor dat het filtratiescherm altijd zuiver en onbeschadigd is. Vlekken of vingerafdrukken zouden de doeltreffendheid van de stralen kunnen verzwakken. Gebruik om het scherm te reinigen een doek doordrenkt met wasbenzine. Reinig de behuizing van het toestel met een zachte, licht vochtige (maar niet doornatte) spons.

## REPARATIES

- Het scherm (filter) kan alleen worden vervangen door een origineel scherm wanneer beschadigd.
- Gebroken glas valt NOOIT onder garantie, zelfs voor nieuwe toestellen. Ook kan er geen garantie worden gevorderd voor beschadiging tijdens het vervoer van apparaten die slecht verpakt zijn voor en door reparaties.
- Het is aanbevolen om de originele verpakking bij te houden tijdens de garantieperiode.
- Alle herstellingen, met inbegrip van de vervanging van de stroomkabel, kunnen alleen gedaan worden, door de fabrikant, de klantenservice, of een gekwalificeerde technicus ter voorkoming van risico's.

## Vervanging van het lamp voor de gelaatsbruiner

| OKB 912 D | HPA 400/30 S IV |
|---|---|

⚠ Zoals alle TL-buizen bevatten uv-lampen specifieke betonsamenstellingen. Deze buizen zijn ingedeeld met gevaarlijke afvalstoffen en dienen naar de containerpark volgens de wet.

## BESCHERMING VAN HET MILIEU – RICHTLIJN 2012/19/EG

Om ons milieu en onze gezondheid te beschermen, moeten de afgedankte elektrische en elektronische apparaten in overeenstemming met welbepaalde regels weggegooid worden. Dit vergt zowel de inzet van zowel de leveranciers als van de eindgebruiker. Om deze reden mag u uw apparaat, zoals aangegeven op het typeplaatje of op de verpakking aangegeven door het symbool , niet met het gewone huisvuil weggegooid worden.

De gebruiker heft het recht het toestel naar een gemeentelijk centrum van gescheiden inzameling te brengen waar het overeenkomstig de richtlijn hergebruikt, gerecycleerd of voor andere doeleinden gebruikt zal worden.

## GARANTIEVOORWAARDEN

De wettelijke bepalingen met betrekking tot de garantie is van toepassing voor al onze producten. Binnen deze termijn, zal defecten veroorzaakt door storingen van materiaal of de productie worden rechtgezet. Dit omvat geen schade van fragiele delen, schade veroorzaakt door overmatig of onjuist gebruik of onderhoud, alsmede door het negeren van de handleiding en normale slijtage.

**Gelieve met de complete doos zich te begeven naar de winkel waar u de aankoop gedaan hebt. Indien u aanspraak wilt maken op de garantie kan dit enkel en alleen als u een kopie of originele factuur kan voorleggen.**

U kan ook het schoongemaakte toestel met een korte en leesbare beschrijving van de foutmelding naar onze dienst na-verkoop in Bad Blankenburg, Duitsland, dit op uw eigen kosten.

## NA DE WETTELIJKE GARANTIEPERIODE

kunnen herstellingen gemaakt worden door een gekwalificeerde technicus of ten koste van de eigenaar/eindgebruiker.

# PL Instrukcja obsługi

⚠ Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed użyciem urządzenia! Zachowaj ją by móc skorzystać z niej w przyszłości. Dołączaj instrukcję podczas przekazywania produktu innej osobie.

**WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

- To urządzenie może być obsługiwane (ale nie używane) przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznej o urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia.
- Dzieci nie zdają sobie sprawy z możliwych zagrożeń związanych z obsługą urządzeń elektrycznych. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci, jeśli nie są starsze niż 8 lat i nie są nadzorowane.
- Urządzenie powinno być zasilane wyłącznie prądem przemiennym 230 V.
- Aby zapobiec możliwym zagrożeniom, wadliwy, uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniany wyłącznie przez producenta, jego obsługę klienta lub wykwalifikowanego technika.
- Nie zakrywaj szczelin wentylacyjnych z tyłu urządzenia podczas użytkowania.

- Zawsze upewnij się, że ekran filtra nie wykazuje żadnych uszkodzeń! Opalanie z wadliwym ekranem filtra może spowodować poważne oparzenia skóry.
- Ze względów bezpieczeństwa technicznego unikaj kontaktu urządzenia z wodą, nie myj go ani nie zanurzaj go w wodzie.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu wody (np. w łazienkach, w pobliżu pryszniców lub basenu).
- Nie używaj urządzenia z uszkodzonym zegarem.
- Nie używaj urządzenia w obszarze zagrożonym wybuchem.
- Odłącz urządzenie od zasilania po każdym użyciu.
- Przechowuj tylko dopiero po ostygnięciu urządzenia. (okres chłodzenia to około 15 minut)

⚠ **Lampa nie włączy się, gdy jest gorąca. Pozwól lampie ostygnąć od 4 do 5 minut przed ponownym użyciem.**

- Niektóre materiały, które płowieją w świetle słonecznym (np. na obrazach), również nie powinny być narażone na promieniowanie UV urządzenia przez dłuższy czas.
- Osoby nie będące użytkownikami, zwłaszcza dzieci, nie powinny być obecne w pobliżu podczas używania urządzenia.

**Urządzenia UV nie powinny być używane przez:**

- osoby poniżej 18 lat;
- osoby, u których zazwyczaj pojawiają się piegi po ekspozycji na słońcu;

- osoby z naturalnymi rudymi włosami;
- osoby z nietypowo przebarwionymi obszarami skóry;
- osoby z więcej niż 16 znamionami barwikowymi, plamami wątrobowymi (średnica 2 mm lub większa) na całym ciele;
- osoby z nietypowymi znamionami, plamami wątrobowymi (nietypowe zmiany to asymetryczne przebarwienia o średnicy większej niż 5 mm, różnej pigmentacji i nieregularnych granicach);
- osoby cierpiące na oparzenia słoneczne;
- osoby, które w ogóle nie opalają się lub nie opalają się pod wpływem promieni słonecznych;
- osoby łatwo ulegające poparzeniom słońcem po wystawieniu na działanie promieni słonecznych;
- osoby mające historię powtarzających się poważnych oparzeń słonecznych w dzieciństwie;
- osoby chorujące w przeszłości lub aktualnie cierpiące na raka skóry lub mające predyspozycje do niego;
- osoby, u których krewnych pierwszego stopnia zdiagnozowano raka skóry (czerniaka);
- osoby leczone z powodu problemów zdrowotnych wynikających z wrażliwości na światło;
- osoby biorące leki fotouczulające.

- Ekspozycja nie powinna przekraczać osobistej minimalnej dawki erytermicznej (MED), tj. minimalnej dawki UV powodującej wyczuwalne zaczerwienienie skóry. Jeśli rumień (zaczerwienienie skóry) występuje kilka godzin po zabiegu, nie powinno się jej dalej naświetlać. Leczenie można wznowić po tygodniu przerwy, zaczynając od początku schemat opalania.

- Skonsultuj się z lekarzem przed dalszymi zabiegami, jeśli nieoczekiwane efekty, takie jak świąd, wystąpią w ciągu 48 godzin po pierwszej ekspozycji.
- Promieniowanie ultrafioletowe słoneczne lub urządzeń UV może spowodować nieodwracalne uszkodzenia skóry lub oczu. Ten efekt biologiczny
- zależy od jakości i ilości promieniowania, a także od indywidualnej wrażliwości skóry i oczu.
  Skóra może reagować oparzeniem słonecznym na nadmierną ekspozycję. Powtarzające się nadmierne narażenie na promieniowanie UV słoneczne
- lub urządzeń UV może spowodować przedwczesne starzenie się skóry, jak również zwiększone ryzyko raka skóry. Ryzyko to wzrasta wraz z każdą ekspozycją na promieniowanie UV.
  Powierzchnia niechronionego oka narażona jest na powstawanie procesów zapalnych, a nadmierna ekspozycja może nawet uszkodzić siatkówkę
- w pewnych okolicznościach. Kilka powtarzanych ekspozycji zwiększa ryzyko powstania lub nasilenia się zaćmy – nieprzezroczystości soczewki oka.
  Skonsultuj się z lekarzem przed rozpoczęciem leczenia, gdy cierpisz na indywidualną wrażliwość lub reakcje alergiczne związane z ekspozycją na pro-
- mieniowanie UVA.

**Zawsze należy stosować następujące środki bezpieczeństwa:**

- zawsze używaj dołączonych okularów ochronnych; soczewki kontaktowe lub okulary przeciwsłoneczne nie są równoważnym zamiennikiem okularów ochronnych;
- oczyść skórę z wszelkich produktów kosmetycznych przed zabiegiem i nie używaj żadnych produktów przeciwsłonecznych ani produktów, które mogłyby przyspieszyć opalanie;
- niektóre schorzenia lub działania niepożądane np. leków mogą się nasilać w promieniowaniu ultrafioletowym; w razie wątpliwości skonsultuj się z lekarzem;
- zrób koniecznie przerwę co najmniej 48 godzin między dwoma pierwszymi ekspozycjami;
- nigdy nie opalaj się i nie korzystaj z urządzenia tego samego dnia;
- przestrzegaj zaleceń dotyczących czasu ekspozycji, przerw i odległości od lampy;
- skonsultuj się z lekarzem, jeśli pojawią się uporczywe obrzęki lub rany, lub w przypadku zmiany w obszarze plam wątrobowych lub znamion;
- wrażliwe obszary skóry, takie jak blizny, tatuaże i narządy płciowe, powinny być chronione przed promieniowaniem

⚠ Lampa UVA nie włączy się, gdy jest gorąca. Pozwól lampie ostygnąć od 4 do 5 minut przed ponownym użyciem.

## CO WARTO WIEDZIEĆ O OPALANIU SKÓRY

### Słońce

Słońce jest źródłem życia na ziemi. Światło i ciepło słońca – jak wszyscy wiedzą dzięki zmianom pór roku i doświadczeniom wakacyjnym – mają duży wpływ na nasze zdrowie i samopoczucie. Opalona skóra zwiększa naturalną pewność siebie i dobre samopoczucie dzięki zdrowemu, atrakcyjnemu wyglądowi.

Jednocześnie opalenizna spełnia biologiczny cel ochrony skóry przed oparzeniami słonecznymi – co jest szczególnie ważne przed wyjazdem na słoneczne wakacje.

### Opalanie

Opalanie zawdzięczamy pewnej części widma światła, niezależnie od tego, czy światło jest generowane naturalnie przez słońce, czy sztucznie.

Promieniowanie słoneczne zawiera część widzialną, czyli światło, którego barwy postrzega ludzkie oko oraz część niewidzialną, na którą składa się promieniowanie podczerwone odbierane przez nas jako ciepło, a także promienie nadfioletowe, które mogą powodować zaczerwienienie lub nawet poparzenie naszej skóry.

Promieniowanie, które opala skórę, mieści się w zakresie niewidzialnego promieniowania ultrafioletowego (UV). Wyróżnia się tu promieniowanie UVA, UVB i UVC.

Dla optymalnego brązowienia pożądane jest promieniowanie UVA, możliwie intensywne, oraz pro-

mieniowanie UVB i UVC na bardzo niskim poziomie. Promienie UVC słońca są filtrowane przez ziemską atmosferę (warstwę ozonową), podczas gdy promienie UVB i UVA mogą dawać efekt brązowienia skóry. Jednak stosunkowo wysoka zawartość promieniowania UVB powoduje w bladej skórze bardzo szybkie podrażnienie, zaczerwienienie i wreszcie oparzenie słoneczne.

**Opalanie UVA**

Urządzenia do opalania UVA od efbe-Schott mają proporcje komponenty wiązki promieniowania UVA do UVB lepiej dobrane niż te w naturalnym promieniowaniu słońca. Intensywność promieniowania opalającego UVA jest znacznie wyższa niż w promieniach słonecznych, a jednocześnie szkodliwa zawartość UVB jest zredukowana w stosunku do promieniowania słonecznego. W porównaniu z naturalnym opalaniem słońcem zazwyczaj osiąga się opaleniznę szybciej i bez oparzeń. Uzyskiwany kolor skóry jest podobny do naturalnego od słońca.

Reakcja skóry na promienie słoneczne dotyczy wszystkich.

Każdy człowiek reaguje jednak inaczej na promieniowanie słoneczne.

**Klasyfikacja rodzajów skóry zgodnie z reakcją skóry nieopalonej na naturalne światło słoneczne**

| Typ skóry | Reakcja skóry i przynależność etniczna |
|---|---|
| I | Skóra zawsze poparzona, prawie nigdy nie opalona nawet po wielokrotnej ekspozycji na słońce (typ celtycki) |
| II | Prawie zawsze poparzona, umiarkowana opalenizna po wielokrotnej ekspozycji (typ jasnoskóry) |
| III | Umiarkowane poparzenia słoneczne, progresywna opalenizna przy wielokrotnym naświetlaniu (skóra ciemna) |
| IV | Rzadko ulega poparzeniom, szybka i zauważalna opalenizna (typ śródziemnomorski) |

Indywidualnie dostosowany czas naświetlania należy wybrać po dokładnym rozważeniu, biorąc pod uwagę własne doświadczenia ze słońcem.
Użycie urządzenia jest zalecane wyłącznie dla osób przypisanych do typów skóry II, III lub IV.
Osoby o typie skóry I i dzieci poniżej 14 roku życia nie powinny się opalać. Dotyczy to zarówno kąpieli słonecznych jak i sztucznego opalania.

W przypadku leczenia za pomocą urządzenia do opalania zalecana jest następująca sekwencja zabiegów w zależności od rodzaju skóry:

## OKB 912 D - Odległość naświetlania 120 cm

| Typ skóry | | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. Napromieniowanie | Dwa zabiegi na ydzień | 13 | 18 | 23 | Min. |
| 2. Napromieniowanie | | 15 | 21 | 27 | Min. |
| 3. Napromieniowanie | | 17 | 24 | 31 | Min. |
| 4. Napromieniowanie | | 19 | 27 | 34 | Min. |
| 5. Napromieniowanie | | 21 | 29 | 38 | Min. |
| 6. Napromieniowanie | | 23 | 32 | 41 | Min. |
| 7. Napromieniowanie | | 25 | 35 | 45 | Min. |
| 8. Napromieniowanie | | 27 | 38 | 49 | Min. |
| 9. Napromieniowanie | | 29 | 40 | 52 | Min. |
| Następnie | | | | | |
| Dwa zabiegi na tydzień | | 33 | 46,5 | 59 | Min. |
| Maksymalna liczba napromieniowań | | 60 | 43 | 33 | |
| Albo | | | | | |
| maksymalnie po | | 22 | 31 | 39 | Min. |
| Maksymalna liczba napromieniowań | | 90 | 64 | 50 | |

Zastosowano następujące wartości:

| Typ skóry | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|
| Dawka początkowa | 100 | 140 | 180 | rocznie dawka 15 kJ/m² |
| Dawka docelowa | 250 | 350 | 450 | |

Jeśli zalecany czas ekspozycji jest zbyt długi (jeśli skóra staje się zbyt napięta i bardzo wrażliwa), skróć czas ekspozycji np. o 25% lub więcej.

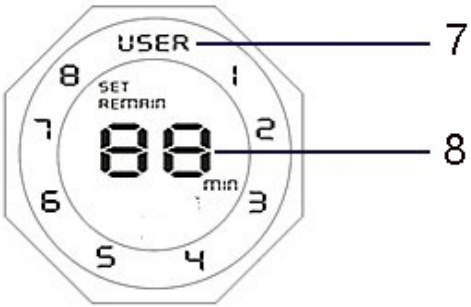
## BUDOWA I STEROWANIE URZĄDZENIEM

Lampa nie włączy się gdy jest gorąca. Ze względów technicznych lampa wymaga okresów nagrzewania się i chłodzenia co około 5 min.

(1) Ekran filtra
(2) Reflektor
(3) Przyciski sterowania dotykowego
(4) Uchwyt do przenoszenia
(5) Wysokociśnieniowa lampa UV-A
(6) Wyświetlacz

Okulary ochronne

⚠ Podczas zabiegu zawsze zakładaj okulary ochronne, aby chronić oczy.




(7) Użytkownik 1 – 8
(8) Zegar 1 - 60 min

## URUCHAMIANIE LAMPY

Po podłączeniu lampy do sieci wyświetlacz zaświeci się na krótko i usłyszysz sygnał dźwiękowy .
Wyświetlacz zgaśnie automatycznie.
Po nacisnięciu przycisku ON/OFF wyświetlacz włączy się a słowo "USER" (Użytkownik) będzie migać.

Po jednokrotnym naciśnięciu przycisku użytkownika na wyświetlaczu pojawia się liczba „13". Jest to zalecany pierwszy czas opalania 13 minut dla skóry typu II.
Każde naciśnięcie przycisku otwiera ustawienia innego użytkownika. Możesz ustawić do 8 różnych użytkowników.
Podczas wybierania użytkownika zostanie wyświetlony ostatnio używany czas ekspozycji.

Naciskając przycisk „W GÓRĘ", zwiększysz czas opalania o 1 minutę.
Maksymalny czas ekspozycji wynosi 60 minut.

Naciskając przycisk „W DÓŁ", zmniejszySZ czas opalania o 1 minutę.
Minimalny czas ekspozycji wynosi 1 minutę.

Naciśnij ponownie przycisk ON / OFF, aby włączyć lampę opalającą.
Urządzenie wyłącza się automatycznie po ustawionym czasie opalania.
Możesz także nacisnąć przycisk ON / OFF, aby wyłączyć urządzenie.
Uwaga:
Jeśli przycisk ON / OFF nie zostanie naciśnięty w ciągu 5 minut po ustawieniu czasu, urządzenie wyłączy się automatycznie ale ustawiony czas nie zostanie zapisany.

⚠ Nie przekraczaj zalecanego czasu ekspozycji! Nie używaj długiej sekwencji!

**Porada:**
Obracaj lekko głowę w lewo i prawo, aby uzyskać równomierne opalanie. Oprócz twarzy inne odsłonięte części ciała mogą zostać również opalone.

## CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA

Przed czyszczeniem odłącz urządzenie od zasilania. Zawsze upewnij się, że ekran filtra jest nieuszkodzony i czysty. Plamy, kurz i odciski palców mogą się przypalić i zmniejszyć skuteczność promieniowania. Zaleca się czyszczenie ekranu za pomocą czystej ściereczki i spirytusu (alkoholu etylowego). W razie potrzeby obudowę można czyścić wilgotną (nie mokrą) gąbką lub szmatką.

## NAPRAWY

• Ekran filtrujący ma specjalnie dostrojone właściwości filtra i powinien być wymieniany tylko na oryginalny ekran filtra w wypadku uszkodzenia.

• Rozbicie szkła lampy jest wyłączone z gwarancji, nawet w przypadku nowych urządzeń. Podobnie nie można domagać się gwarancji na uszkodzenia w transporcie urządzeń źle zapakowanych do naprawy.

• Zaleca się zachowanie oryginalnego opakowania i przesyłanie urządzenia do naprawy w oryginalnym opakowaniu.

• Wszelkie naprawy, w tym wymiana przewodu zasilającego, powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta, jego dział obsługi klienta lub wykwalifikowanego technika w celu uniknięcia ryzyka.

## Zapasowa lampa do opalania górnej części ciała:

OKB 912 D HPA 400/30 S IV

⚠ Podobnie jak wszystkie świetlówki fluorescencyjne, lampy opalające zawierają określone domieszki. Świetlówki te są klasyfikowane jako odpady niebezpieczne i muszą być usuwane i utylizowane zgodnie z obowiązującym prawem.

## OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO

Symbol na tabliczce znamionowej urządzenia oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstw domowych. Polskie prawo zabrania pod karą grzywny łączenia zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego z innymi odpadami.

Dbając o pozbycie się produktu w należyty sposób, można zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego, jakie mogłyby wyniknąć z niewłaściwego postępowania z odpadami powstałymi ze zużytego sprzętu elektronicznego.

System zbierania zużytego sprzętu jest zgodny z obowiązującymi na terenie Rzeczpospolitej Polskiej normami prawnymi, (Ustawa z dnia 29 lipca 2005, Dziennik Ustaw Nr 180 poz.1494 i 1495) obowiązki wynikające z ustawy przejęła w imieniu przedsiębiorcy Organizacja Odzysku.

Gospodarstwo domowe pełni istotną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu, zużytego sprzętu elektrycznego. Przestrzeganie zasad selektywnej zbiórki sprzętu ma zapewnić właściwy poziom ochrony zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego.

Na podstawie prostego wniosku, instrukcja obsługi jest również dostępna w formie elektronicznej w ramach obsługi posprzedażowej (zobacz karta gwarancyjna).

# SK Návod na použitie

⚠ Pred uvedením zariadenia do prevádzky si pozorne prečítajte návod na použitie a dodržiavajte ho! Pri odovzdávaní zariadenia inej osobe, priložte aj návod na použitie.

## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Toto zariadenie môžu používať deti vo veku 8 rokov a vyššie a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, iba ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnej manipulácii so zariadením a porozu meli následným rizikám.
- Deti si neuvedomujú možné riziká manipulácie s elektrickými spotrebičmi. Deti by sa so spotrebičom nemali hrať.
- Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Zariadenie pripájajte iba na striedavý prúd s napätím 230 voltov.
- Ak je sieťová šnúra poškodená, musí ju vymeniť výrobca, popredajný servis alebo kvalifikovaný odborník, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.
- Uistite sa, že počas používania nie sú zakryté vetracie otvory na zadnej strane zariadenia.
- Vždy dbajte na neporušený filter! Ožarovanie s poškodeným filtračným kotúčom môže spôsobiť vážne popáleniny kože.

- Z dôvodu technickej bezpečnosti zariadenie nikdy nečistite vodou ani ho neponárajte do vody.
- Nepoužívajte zariadenie vo vlhkom prostredí (napr. v kúpeľni, v blízkosti sprchy alebo bazéna).
- Ak je časovač chybný, spotrebič sa nesmie používať.
- Prístroj nie je vhodný pre použitie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Po použití vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Zariadenie uskladňujte úplne ochladené. (Doba chladenia 15 minút)
- **Upozornenie:**
  Lampa sa nezapne, pokiaľ je ešte horúca. Pred opätovným zapnutím nechajte 4 až 5 minút vychladnúť.
- Určité materiály, ktoré vyblednú pri vystavení slnečnému svetlu (napr. maľby), by nemali byť vystavované príliš dlhému UV žiareniu zariadenia.
- Ak je zariadenie v prevádzke, nemali by byť prítomné iné osoby, najmä deti.

- UV zariadenia by **nemali** používať:
  - Osoby mladšie ako 18 rokov;
  - Osoby, ktoré majú tendenciu dostávať pehy;
  - Osoby s prírodnými červenými vlasmi;
  - Osoby s atypickou farbou kože;
  - Osoby, ktoré majú na tele viac ako 16 pigmentových znamienok (priemer 2 mm alebo väčší);
  - Osoby, ktoré majú atypické pigmentové škvrny (atypické pigmentové škvrny sú opísané ako asymetrické škvrny väčšie ako

5 mm v priemere s rozdielnymi pigmentovými a nepravidelnými okrajmi.);
  - Osoby, ktoré sú aj po krátkom kontakte so slnkom spálené, ani osoby, ktoré majú spálenú kožu;
  - Osoby, ktoré sa nemôžu opáliť, alebo ktoré sa nemôžu opaľovať bez toho, aby sa pri vystavení slnku spálili;
  - Osoby, ktoré sa hneď opália, ak sú vystavené slnečnému žiareniu;
  - Osoby, ktoré mali v detstve opakované ťažké popáleniny zo slnka;
  - Osoby, ktoré trpia rakovinou kože alebo sú na ňu náchylné;
  - Osoby, ktorých príbuzní mali/majú problémy s rakovinou kože (Melanóm);
  - Osoby, ktoré sú liečené na fotosenzitívne ochorenia;
  - Osoby užívajúce lieky na fotosenzibilitu.

- Žiarenie by nemalo prekročiť minimálnu dávku erytému (MED), čo je minimálna dávka UV žiarenia, ktorá spôsobuje viditeľné začervenanie kože. Ak sa vyskytne erytém (sčervenanie kože) niekoľko hodín po ožiarení, nemá sa uskutočniť žiadne ďalšie ožarovanie. Po jednom týždni môže byť žiarenie obnovené na začiatku liečebného plánu.
- Ak sa vyskytnú nežiadúce účinky, ako je svrbenie do 48 hodín po prvom ožiarení, ďalšie ožarovanie by sa mal prekonzultovať s lekárom.

- Ultrafialové žiarenie zo slnka alebo z UV zariadenia môže spôsobiť nenávratné poškodenie kože alebo očí. Takýto biologický účinok závisí od kvality a množstva žiarenia, ako aj od citlivosti pokožky a očí.
- Po nadmernej expozícií môže koža na slnečné žiarenie reagovať spálením. Opakované nadmerné vystavenie UV žiareniu zo slnka alebo z UV zariadenia môže viesť k predčasnému starnutiu pokožky a tiež k zvýšenému riziku rakoviny kože. Tieto riziká sa zvyšujú s rastúcim UV žiarením.
- Nechránené oko sa môže na povrchu zapáliť a v niektorých prípadoch môže nadmerné žiarenie poškodiť sietnicu. Po mnohých opakovaných ožiareniach sa môže vytvoriť nepriehľadnosť šošovky.
- V prípadoch osobitnej individuálnej citlivosti alebo alergických reakcií na UVA žiarenie je potrebné ožiarenie vopred prekonzultovať s lekárom.

- Vždy by ste mali dodržiavať nasledujúce bezpečnostné opatrenia:
  - vždy používajte dodané ochranné okuliare; kontaktné šošovky a slnečné okuliare nie sú náhradou okuliarov;
  - pred ožiarením vopred odstráňte nanesenú kozmetiku a nepoužívajte žiadne opaľovacie krémy ani výrobky, ktoré urýchľujú proces opaľovania;
  - určité zdravotné stavy alebo vedľajšie účinky liekov môžu byť zosilnené ultrafialovým žiarením; v prípade pochybností sa poraďte s lekárom;

- medzi prvými dvomi expozíciami nechajte uplynúť aspoň 48 hodín;
- neopaľujte sa viackrát v ten istý deň, viackrát v ten istý deň nepoužívajte zariadenie;
- dodržiavajte odporúčania týkajúce sa trvania ožarovania, prestávok a vzdialenosti k svietidlám;
- ak sa objaví pretrvávajúci opuch alebo hrudky na koži alebo sa menia pigmentové škvrny, navštívte lekára;
- chráňte citlivú pokožku, ako sú jazvy, tetovanie a genitálie, pred žiarením.

⚠ Keď je UVA lampa horúca, nezapne sa. Pred opätovným zapnutím ju nechajte 4 až 5 minút vychladnúť.

## Čo je dobré vedieť o opaľovaní kože

**Slnko**

Slnko je zdrojom života na Zemi. Svetlo a teplo slnka - ako každý vie zo zmeny ročných období a z dovolenkových skúseností - majú veľký vplyv na naše zdravie a našu fyzickú pohodu. Opaľovanie pokožky zvyšuje prirodzené sebavedomie a osobnú pohodu zdravým atraktívnym vzhľadom. Opaľovanie zároveň plní svoj biologický účel ochrany pokožky pred spálením slnkom - napr. pred dovolenkou.

**Opaľovanie**

K opaľovaniu dochádza cez určitú časť svetelného spektra, pričom nezáleží na tom, či je svetlo vytvárané prirodzene alebo umelo. Slnečné svetlo sa skladá z viditeľnej časti,

ktorú vnímame ako svetlo a z neviditeľnej časti, ktorú vnímame napr. ako teplo a skladá sa aj z lúčov, ktoré môžu našu kožu spáliť.
Lúče, ktoré kožu opaľujú sú v oblasti neviditeľného UV-žiarenia, ktoré sa delí na UVA, UVB a UVC- žiarenie. Pre optimálne opálenie je vhodné čo najintenzívnejšie UVA žiarenie, s veľmi malým podielom UVB žiarenia a žiadnymi UVC lúčmi. UVC lúče sú zachytávané zemskou atmosférou, zatiaľ čo UVA a UVB lúče opaľujú kožu. Relatívne vysoký podiel UVB lúčov v slnečnom žiarení spôsobuje pri bledej koži rýchle a prehnané začervenanie a podráždenie a nakoniec spálenie kože (úpal).

**UVA- Opaľovanie**
UVA horské slnká Schott majú podiel žiarenia UVA k UVB, ktorý je vhodnejší ako zloženie v prirodzenom slnečnom žiarení. Intenzita opaľovacieho UVA žiarenia je ďaleko vyššia ako v slnečných lúčoch a tiež podiel škodlivého UVB podiel je znížený na zlomok. V porovnaní so slnkom sa rýchlejšie opálime a bez spálenia. Dosiahnuteľný farebný odtieň je podobný ako pri prirodzenom slnku. Je známe, že pri každom človeku je reakcia kože na slnečné lúče odlišná.

**Typy kůže a časy ozařování**
Každý má skúsenosti s opaľovaním vlastnej kože pod priamym slnečným žiarením. Zodpovedajúca bude aj reakcia pri umelom opaľovaní. Tí, ktorí tolerujú veľa slnka, sa môžu opaľovať rýchlejšie a tí, ktorí sa ťažšie opália na slnku, majú menšiu šancu na úspech, aj keď sú vystavení opaľovaniu UVA.

Rozdelenie kožných typov podľa reakcie vopred neopaľovanej kože na prirodzené slnko:

| Typ pleti | Kožná reakcia a etnické priradenie |
|---|---|
| I | vždy rýchle spálenie, žiadne alebo len nepatrné opálenie, aj po opakovanom ožarovaní (keltský typ) |
| II | skoro vždy spálenie, slabé opálenie aj po opakovanom opaľovaní (svetlý európsky typ) |
| III | občasné spálenie, pokročilé opálenie po opakovanom ožarovaní (tmavý európsky typ) |
| IV | zriedkavé spálenie, rýchle a výrazné opálenie (stredomorský typ) |

Individuálne správny čas ožarovania by mal byť stanovený po starostlivom zvážení, berúc do úvahy vaše skúsenosti s opaľovaním na slnku.

Použitie horského slnka sa odporúča výlučne len typom II, III alebo IV.

Ľudia kože typu I a deti mladšie ako 14 rokov nie sú schopní normálne sa opaľovať. To platí tak pre prirodzené slnko, ako aj pre umelé opaľovanie.

Pre opaľovanie s horským slnkom sú odporúčané podľa typov kože nasledujúce časy opaľovania:

## OKB 912 D - ožarovacia vzdialenosť 120 cm

## Pokyny k ožarovaniu

| Typ pleti | | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. Ožarovanie | Dve ožarovania za týždeň | 13 | 18 | 23 | Min. |
| 2. Ožarovanie | | 15 | 21 | 27 | Min. |
| 3. Ožarovanie | | 17 | 24 | 31 | Min. |
| 4. Ožarovanie | | 19 | 27 | 34 | Min. |
| 5. Ožarovanie | | 21 | 29 | 38 | Min. |
| 6. Ožarovanie | | 23 | 32 | 41 | Min. |
| 7. Ožarovanie | | 25 | 35 | 45 | Min. |
| 8. Ožarovanie | | 27 | 38 | 49 | Min. |
| 9. Ožarovanie | | 29 | 40 | 52 | Min. |

potom

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Max. 2 ožarovania za týždeň | 33 | 46,5 | 59 | Min. |
| Maximálny počet ožiarení za rok | 60 | 43 | 33 | |

alebo

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Max. 3 ožarovania za týždeň | 22 | 31 | 39 | Min. |
| Maximálny počet ožiarení za rok | 90 | 64 | 50 | |

Nasledujúce údaje boli použité ako základ:

| Typ pleti | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|
| Počiatočná dávka | 100 | 140 | 180 | Ročná dávka 15 kJ/m² |
| Konečná dávka | 250 | 350 | 450 | |

Ak zistíte, že odporúčaná doba expozície je príliš dlhá (ak je koža príliš napätá a veľmi citlivá), skráťte dobu expozície; napr. o 25% alebo viac.

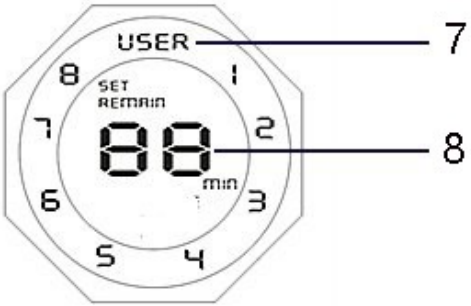
## Komponenty a ovládacie prvky

UVA – lampa sa nezapína v horúcom stave. Z fyzikálnych dôvodov potrebuje UVA – lampa rozbiehaciu /štartovaciu a ochladzovaciu dobu cca. 5 minút.

(1) Filtračná doska
(2) Reflektor
(3) Tlačidlá dotykového ovládania
(4) Nosná rukoväť
(5) Vysokotlaková UV-A-lampa
(6) Displej

Ochranné okuliare

⚠ Pri každej expozícii používajte okuliare na ochranu očí.




(7) Používateľ 1 - 8

(8) Časovač 1 - 60 min

## Prevádzka

Po zapojení prístroja do elektrickej siete sa displej krátko rozsvieti a zaznie pípnutie.

Displej sa automaticky vypne.

Po stlačení tlačidla ON / OFF sa displej rozsvieti a bliká slovo „USER“(používateľ).

Po jednom stlačení tlačidla používateľa sa na displeji zobrazí číslo „13“. To je vyššie uvedená odporúčaná doba opaľovania 13 minút pre typ pleti II.

Každým stlačením tlačidla sa otvorí iný používateľ. Môžete nastaviť až 8 rôznych používateľov.

Pri výbere používateľa sa zobrazí posledný použitý čas expozície.

Stlačením tlačidla UP zvýšite dobu opaľovania o 1 minútu.

Maximálna doba expozície je 60 minút.

Stlačením tlačidla DOWN znížite dobu opaľovania o 1 minútu.

Minimálna doba expozície je 1 minúta.

Opätovným stlačením tlačidla ON / OFF zapnete lampu na opaľovanie.

Spotrebič sa automaticky vypne po uplynutí nastaveného času opaľovania.

Prístroj môžete vypnúť aj stlačením tlačidla ON / OFF.

**Poznámka:**

Ak tlačidlo ON / OFF nestlačíte do 5 minút po nastavení času, zariadenie sa automaticky vypne a nastavený čas sa neuloží.

⚠ Neprekračujte odporúčanú dobu expozície! Nepoužívajte dlhotrvajúce sekvencie!

**Rada pri ožarovaní**

Mierne otáčanie hlavy doprava a doľava prináša rovnomerné opálenie. Samozrejme môžu byť ožiarené aj iné časti tela okrem tváre.

## ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ

Pred čistením zariadenia odpojte sieťovú zástrčku. Vždy sa uistite, že filtračná doska je neporušená a čistá. Škvrny, prach a odtlačky prstov môžu spáliť a oslabiť účinok lúčov. Najlepšie je čistiť sklo čistou handričkou s troškou liehom. Puzdro je možné v prípade potreby udržiavať vlhkou (nie mokrou) špongiou alebo handričkou.

## OPRAVY

- Filtračná doska/platňa má špeciálne upravené filtračné vlastnosti. V prípade poškodenia ju nechajte vymeniť iba za originálnu filtračnú dosku.
- Neručíme pri nových prístrojoch za rozbitie skla, ani u reklamovaných prístrojov za škody pri transporte, vzniknuté nedostatočným zabelením.
- Odporúčame uchovať originálne balenie.
- Opravy, vrátane výmeny pripájacieho kábla, smie vykonávať len výrobca, jeho autorizovaný servis alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

**Náhradná lampa pre horské slnko**

| | |
|---|---|
| OKB 912 D | HPA 400/30 S IV |

⚠ Ožarovacie trubice, podobne ako všetky žiarivky, obsahujú špecifické prímesi. Nepatria do koša. Chybné ožarovacie trubice sa likvidujú ako špeciálny odpad.

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA - SMERNICA 2012/19 / EÚ

Kvôli ochrane nášho životného prostredia a ľudského zdravia by sa mal odpad z elektrických a elektronických zariadení likvidovať v súlade so špecifickými pravidlami so zapojením sa dodávateľov aj používateľov.
Z tohto dôvodu, ako signalizuje symbol na štítku s menovitými údajmi alebo na obale, by ste toto zariadenie nemali vyhadzovať spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Používateľ má právo priniesť výrobok na zberné miesto komunálneho odpadu, ktoré vykonáva recykláciu odpadu prostredníctvom opätovného použitia, recyklácie alebo použitia na iné účely v súlade so smernicou.

## ZÁRUKA A ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Na naše výrobky sa vzťahujú zákonné ustanovenia o zárukách. V tomto čase sa odstránia chyby na základe materiálových alebo výrobných chýb. Vylúčené sú poškodenia krehkých častí, poškodenia spôsobené nadmerným používaním, nesprávnou manipuláciou a údržbou, ako aj nerešpektovaním návodu na použitie, poškodením spôsobeným opotrebovaním alebo bežným opotrebovaním. Upozorňujeme tiež, že záruka zaniká v prípade cudzieho zásahu. V tomto prípade nepreberá predávajúci v prípade škody zodpovednosť.

**Pri zistení poruchy vráťte kompletný spotrebič predajcovi alebo predajnému miestu. Nároky na záruku sa platia len so súvisiacim dokladom alebo kópiou faktúry na opravu, ktorá musí byť predložená s využitím servisu.**

Vyčistený prístroj môžete tiež poslať s krátkym, čitateľným popisom poruchy a príslušným dokladom na náš zákaznícky servis v nemeckom Bad Blankenburg, na vlastné náklady.

## PO UPLYNUTÍ ZÁRUČNEJ DOBY

Opravy môže vykonať kvalifikovaný technik alebo servis na náklady majiteľa.

## Návod na použitie, záručné vyhlásenie a servis

Vážený zákazník,
aby Vám Váš elektrospotrebič slúžil čo najlepšie, pozorne si pred jeho prvým uvedením do prevádzky prečítajte celý návod na použitie. Tento elektrospotrebič bol riadne preskúšaný. Predávajúci Vám poskytuje záručnú dobu v trvaní **2 rokov** od dátumu jeho zakúpenia. V tejto dobe odstránime bezplatne všetky závady a nedostatky, ktoré podstatne obmedzujú jeho funkciu a ktoré preukázateľne vznikli vadou materiálu alebo nedostatkami pri výrobe. Závady odstránime podľa nášho uváženia opravou alebo výmenou vadnej časti prístroja. Záruka sa nevzťahuje na závady spôsobené nedodržaním návodu na použitie, nesprávnym zapojením, neprimeraným zaobchádzaním, normálnym opotrebovaním a na nedostatky, ktoré sú pre vlastnú funkciu prístroja nepodstatné a vznikli napríklad na krehkých dieloch elektrospotrebiča, napr. ľahko rozbitné diely zo skla, umelých hmôt a žiarovky. Záruka stráca platnosť zásahom do prístroja inou osobou, ako osobou nami poverenou servisom. Ak sa vyskytne na Vašom prístroji závada, zašlite alebo odovzdajte elektrospotrebič **s kompletným príslušenstvom s uvedením Vašej adresy a tel. čísla** a popisom závady na adresu servisu.

**Oprava v záručnej dobe Vám bude vykonaná bezplatne iba vtedy, ak priložíte k spotrebiču doklad o zakúpení prístroja (pokladničný blok, faktúra) a toto záručné vyhlásenie, kde sú servisné záznamy.**

Nárok na záruku zaniká, ak je porucha spôsobená:

- mechanickým poškodením (vrátane poškodenia v priebehu prepravy),
- nešetrným a nesprávnym používaním v nesúlade s návodom, nepozornosťou, znečistením a zanedbanou údržbou,
- vonkajšou udalosťou (prepätie v sieti, živelná pohroma a pod.),
- pripojením výrobku na iné sieťové napätie, aké je preň určené,
- pri nepredložení originálneho dokladu o zakúpení.

Nárok zaniká takisto v prípade, keď ktokoľvek vykonal modifikácie alebo adaptácie na rozšírenie funkcií výrobku oproti zakúpenému vyhotoveniu alebo kvôli možnosti jeho prevádzkovania v inej krajine, ako pre ktorú bol navrhnutý. Nárok nebude uznaný na časti, podliehajúce bežnému opotrebeniu, ktoré je v priebehu prevádzky nutné meniť kvôli správnej funkcii výrobku (napr. filtre, sáčky, gumové tesnenia, odvápňovacie tyčinky, batérie, žiarovky, obaly a pod.)

# CZ Návod k použití

⚠ Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečtěte návod k použití a dodržujte ho! Při předávání zařízení jiné osobě, přiložte i návod k použití.

## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Toto zařízení mohou používat děti ve věku 8 let a výše a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pouze pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném zacházení se zařízením a porozuměli následným rizikům.
- Děti si neuvědomují možná rizika manipulace s elektrickými spotřebiči. Děti by se spotřebičem neměly hrát.
- Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Zařízení připojujte pouze na střídavý proud s napětím 230 voltů.
- Pokud je síťová šňůra poškozena, musí ji vyměnit výrobce, servis nebo kvalifikovaný odborník, aby se předešlo jakémukoli nebezpečí.
- Ujistěte se, že během používání nejsou zakryty větrací otvory na zadní straně zařízení.
- Vždy dbejte na neporušený filtr! Ozařování s poškozeným filtračním kotoučem může způsobit vážné popáleniny kůže.
- Z důvodu technické bezpečnosti zařízení nikdy nečistěte vodou ani jej neponořujte do vody.

- Nepoužívejte zařízení ve vlhkém prostředí (např. V koupelně, v blízkosti sprchy nebo bazénu).
- Pokud je časovač vadný, spotřebič se nesmí používat.
- Přístroj není vhodný pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Po použití vytáhněte síťovou zástrčku.
- Zařízení uskladňujte zcela ochlazené. (Doba chlazení 15 minut)
- **Upozornění:**
  Lampa se nezapne, pokud je ještě horká.
  Před opětovným zapnutím nechte 4 až 5 minut vychladnout.
- Určité materiály, které vyblednou při vystavení slunečnímu světlu (např. Malby), by neměly být vystavovány příliš dlouhému UV záření zařízení.
- Pokud je zařízení v provozu, neměly by být přítomny jiné osoby, zejména děti.

- UV zařízení by **neměly** používat:
  - Osoby mladší 18 let;
  - Osoby, které mají tendenci dostávat pihy;
  - Osoby s přírodními rudými vlasy;
  - Osoby s atypickou barvou kůže;
  - Osoby, které mají na těle více než 16 pigmentových znamének (průměr 2 mm nebo větší);
  - Osoby, které mají atypické pigmentové skvrny (atypické pigmentové skvrny jsou popsány jako asymetrické skvrny větší než 5 mm v průměru s rozdílnými pigmentovými a nepravidelnými okraji.);

- Osoby, které jsou i po krátkém kontaktu se sluncem spálené, ani osoby, které mají spálenou kůži;
- Osoby, které se nemohou opálit, nebo které se nemohou opalovat, aniž se při vystavení slunci spálili;
- Osoby, které se hned opálí, pokud jsou vystaveny slunečnímu záření;
- Osoby, které měly v dětství opakované těžké popáleniny ze slunce;
- Osoby, které trpí rakovinou kůže nebo jsou na ni náchylné;
- Osoby, jejichž příbuzní měli / mají problémy s rakovinou kůže (Melanom);
- Osoby, které jsou léčeny na fotosenzitivní onemocnění;
- Osoby užívající léky na fotosenzibilitu.

- Záření by nemělo překročit minimální dávku erytému (MED), což je minimální dávka UV záření, která způsobuje viditelné zarudnutí kůže. Pokud se vyskytne erytém (zarudnutí kůže) několik hodin po ozáření, nemá se uskutečnit žádné další ozařování. Po jednom týdnu může být záření obnoveno na začátku léčebného plánu.
- Pokud se vyskytnou nežádoucí účinky, jako je svědění do 48 hodin po prvním ozáření, další ozařování by měl konzultovat s lékařem.
- Ultrafialové záření ze slunce nebo z UV zařízení může způsobit nevratné poškození kůže nebo očí. Takový biologický účinek závisí na kvalitě a množství záření, jakož i od citlivosti pokožky a očí.

- Po nadměrné expozic může kůže na sluneční záření reagovat spálením. Opakované nadměrné vystavení UV záření ze slunce nebo z UV zařízení může vést k předčasnému stárnutí pokožky a také ke zvýšenému riziku rakoviny kůže. Tato rizika se zvyšují s rostoucím UV zářením.
- Nechráněné oko může na povrchu zapálit a v některých případech může nadměrné záření poškodit sítnici. Po mnoha opakovaných ozáření se může vytvořit neprůhlednost čočky.
- V případech zvláštní individuální citlivosti nebo alergických reakcí na UVA záření je třeba ozáření předem konzultovat s lékařem.

- Vždy byste měli dodržovat následující bezpečnostní opatření:
  - vždy používejte dodané ochranné brýle; kontaktní čočky a sluneční brýle nejsou náhradou brýlí;
  - před ozářením předem odstraňte nanesenou kosmetiku a nepoužívejte žádné opalovací krémy ani výrobky, které urychlují proces opalování;
  - určité zdravotní stavy nebo vedlejší účinky léků mohou být zesíleny ultrafialovým zářením; v případě pochybností se poraďte s lékařem;
  - mezi prvními dvěma expozicemi nechte uplynout alespoň 48 hodin;

- neopalujte se vícekrát v ten samý den, vícekrát v ten samý den nepoužívejte zařízení;
- dodržujte doporučení týkající se trvání ozařování, přestávek a vzdálenosti k svítidlům; pokud se objeví přetrvávající otok nebo hrudky na kůži nebo se mění pigmentové skvrny, navštivte lékaře;
- chraňte citlivou pokožku, jako jsou jizvy, tetování a genitálie, radiační.

⚠ Když je UVA lampa horká, nezapne se.Před opětovným zapnutím ji nechte 4 až 5 minut vychladnout.

## Co je dobré vědět o opalování kůže

**Slunce**

Slunce je zdrojem života na Zemi. Světlo a teplo slunce – jak každý ví ze změny ročních období a z dovolenkových zkušeností – mají velký vliv na naše zdraví a naši fyzickou pohodu. Opalování pokožky zvyšuje přirozené sebevědomí a osobní pohodu zdravým atraktivním vzhledem. Opalování zároveň plní svůj biologický účel ochrany pokožky před spálením sluncem - např. před dovolenou.

**Opalování**

K opalování dochází přes určitou část světelného spektra, přičemž nezáleží na tom, zda je světlo vytvářeno přirozeně nebo uměle. Sluneční světlo se skládá z viditelné části, kterou vnímáme jako světlo a z neviditelné

části, kterou vnímáme např. jako teplo a skládá se iz paprsků, které mohou naši kůži spálit.
Paprsky, které kůži opalují jsou v oblasti neviditelného UV – záření, které se dělí na UVA, UVB a UVC – záření. Pro optimální opálení je vhodné co nejintenzivněji UVA záření, s velmi malým podílem UVB záření a žádnými UVC paprsky. UVC paprsky jsou zachycovány zemskou atmosférou, zatímco UVA a UVB paprsky opalují kůži. Relativně vysoký podíl UVB paprsků v slunečním záření způsobuje při bledé kůži rychlé a přehnané zarudnutí a podráždění, a nakonec spálení kůže (úpal).

**UVA – Opalování**

UVA horská slunce Schott mají podíl záření UVA k UVB, který je vhodnější než složení v přirozeném slunečním záření. Intenzita opalovacího UVA záření je daleko vyšší než v slunečních paprscích a také podíl škodlivého UVB podíl je snížen na zlomek. V porovnání se sluncem se rychleji opálíme a bez spálení. Dosažitelný barevný odstín je podobný jako při přirozeném slunci. Je známo, že při každém člověku je reakce kůže na sluneční paprsky odlišná.
Typy kůže a časy ozařování
Každý má zkušenosti s opalováním vlastní kůže pod přímým slunečním zářením. Odpovídající bude i reakce při umělém opalování. Ti, kteří tolerují hodně slunce, se mohou opalovat rychleji a ti, kteří se obtížněji opálí na slunci, mají menší šanci na úspěch, i když jsou vystaveni opalování UVA.

Rozdělení kožních typů podle reakce předem neopaľovanej kůže na přirozené slunce:

| Typ pleti | Kožní reakce a etnické přiřazení |
|---|---|
| I | vždy rychlé spálení, žádné nebo jen nepatrné opálení, i po opakovaném ozařování (keltský typ) |
| II | skoro vždy spálení, slabé opálení i po opakovaném opalování (světlý evropský typ) |
| III | občasné spálení, pokročilé opálení po opakovaném ozařování (tmavý evropský typ) |
| IV | vzácné spálení, rychlé a výrazné opálení (středomořský typ) |

Individuální správný čas ozařování by měl být stanoven po pečlivém zvážení, berouce v úvahu vaše zkušenosti s opalováním na slunci.

Použití horského slunce se doporučuje výhradně typem II, III nebo IV.

Lidé kůže typu I a děti mladší 14 let nejsou schopni normálně se opalovat. To platí jak pro přirozené slunce, jakož i pro umělé opalování.

Pro opalování s horským sluncem jsou doporučovány podle typů kůže následující časy opalování:

## OKB 912 D – ozařovací vzdálenost 120 cm

## Pokyny k ozařování

| Typ pleti | | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. Ozařování | Dvě ozařování za týden | 13 | 18 | 23 | Min. |
| 2. Ozařování | | 15 | 21 | 27 | Min. |
| 3. Ozařování | | 17 | 24 | 31 | Min. |
| 4. Ozařování | | 19 | 27 | 34 | Min. |
| 5. Ozařování | | 21 | 29 | 38 | Min. |
| 6. Ozařování | | 23 | 32 | 41 | Min. |
| 7. Ozařování | | 25 | 35 | 45 | Min. |
| 8. Ozařování | | 27 | 38 | 49 | Min. |
| 9. Ozařování | | 29 | 40 | 52 | Min. |

poté

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Max. 2 ozařování za týden | 33 | 46,5 | 59 | Min. |
| Maximální počet ozáření za rok | 60 | 43 | 33 | |

nebo

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Max. 3 ozařování za týden | 22 | 31 | 39 | Min. |
| Maximální počet ozáření za rok | 90 | 64 | 50 | |

Následující údaje byly použity jako základ:

| Typ pleti | II | III | IV | |
|---|---|---|---|---|
| Počáteční dávka | 100 | 140 | 180 | Roční dávka |
| Konečná dávka | 250 | 350 | 450 | 15 kJ/m² |

Pokud zjistíte, že doporučená doba expozice je příliš dlouhá (pokud je kůže příliš napjatá a velmi citlivá), zkraťte dobu expozice; např. o 25 % nebo více.

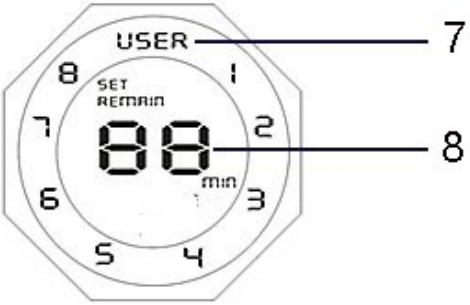
## Komponenty a ovládací prvky

UVA – lampa se nezapíná v horkém stavu. Z fyzikálních důvodů potřebuje UVA – lampa rozbiehaciu / startovací a ochlazovací dobu cca. 5 minut.

(1) Filtrační deska
(2) Reflektor
(3) Tlačítka dotykového ovládání
(4) Nosná rukojeť
(5) Vysokotlaká UV-A-lampa
(6) Displej

Ochranné brýle

⚠ Při každé expozici používejte brýle na ochranu očí.




(7) Uživatel 1–8

(8) Časovač 1–60 min

## Provoz

Po zapojení přístroje do elektrické sítě se displej krátce rozsvítí a zazní pípnutí.

Displej se automaticky vypne.

Po stisknutí tlačítka ON / OFF se displej rozsvítí a bliká slovo "USER" (uživatel).

Po jednom stisknutí tlačítka uživatele se na displeji zobrazí číslo "13". To je výše uvedená doporučená doba opalování 13 minut pro typ pleti II.

Každým stiskem tlačítka se otevře jiný uživatel. Můžete nastavit až 8 různých uživatelů.

Při výběru uživatele se zobrazí poslední použitý čas expozice.

Stisknutím tlačítka UP zvýšíte dobu opalování o 1 minutu.

Maximální doba expozice je 60 minut.

Stisknutím tlačítka DOWN snížíte dobu opalování o 1 minutu.

Minimální doba expozice je 1 minuta.

Opětovným stisknutím tlačítka ON / OFF zapnete lampu na opalování.

Spotřebič se automaticky vypne po uplynutí nastaveného času opalování.

Přístroj lze vypnout stisknutím tlačítka ON / OFF.

**Poznámka:**

Pokud tlačítko ON / OFF nestisknete do 5 minut po nastavení času, zařízení se automaticky vypne a nastavený čas se neuloží.

⚠ Nepřekračujte doporučenou dobu expozice!
Nepoužívejte dlouhotrvající sekvence!

**Rada při ozařování**

Mírně otáčení hlavy doprava a doleva přináší rovnoměrné opálení. Samozřejmě mohou být ozářené i jiné části těla kromě obličeje.

**ČIŠTĚNÍ A PÉČE**

Před čištěním zařízení odpojte síťovou zástrčku. Vždy se ujistěte, že filtrační deska je neporušená a čistá. Skvrny, prach a otisky prstů mohou spálit a oslabit účinek paprsků. Nejlepší je čistit sklo čistým hadříkem s troškou lihem. Pouzdro je možné v případě potřeby udržovat vlhkou (ne mokrou) houbou nebo hadříkem.

**OPRAVY**

Filtrační deska / deska má speciálně upravené filtrační vlastnosti. V případě poškození ji nechte vyměnit pouze za originální filtrační desku.

Neručíme při nových přístrojích za rozbití skla, ani u reklamovaných přístrojů za škody při transportu, vzniklé nedostatečným stočených do obalů.

Doporučujeme uchovat originální balení.

Opravy, včetně výměny připojovacího kabelu, smí provádět pouze výrobce, jeho autorizovaný servis nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo nebezpečí.

## Náhradní lampa pro horské slunce

| | |
|---|---|
| OKB 912 D | HPA 400/30 S IV |

⚠ Ozařovací trubice, podobně jako všechny zářivky, obsahují specifické příměsi. Nepatří do koše. Chybné ozařovací trubice se likvidují jako speciální odpad.

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ – SMĚRNICE 2012/19 / EU

Kvůli ochraně našeho životního prostředí a lidského zdraví by se měl odpad z elektrických a elektronických zařízení likvidovat v souladu se specifickými pravidly se zapojením se dodavatele i uživatele.

Z tohoto důvodu, jak signalizuje symbol na štítku s jmenovitými údaji nebo na obalu, byste toto zařízení neměli vyhazovat spolu s netříděným komunálním odpadem. Uživatel má právo přinést výrobek na sběrné místo komunálního odpadu, které provádí recyklaci odpadu prostřednictvím recyklace nebo použití pro jiné účely v souladu se směrnicí.

## ZÁRUKA A ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Na naše výrobky se vztahují zákonná ustanovení o zárukách. V tomto čase se odstraní chyby na základě materiálových nebo výrobních chyb. Vyloučeny jsou poškození křehkých částí, poškození způsobené nadměrným používáním, nesprávnou manipulací a údržbou, jakož i nerespektováním návodu k použití, poškozením způsobeným opotřebením nebo běžným opotřebením. Upozorňujeme také, že záruka zaniká v případě cizího zásahu. V tomto případě nepřebírá prodávající v případě škody odpovědnost.

Při zjištění poruchy vraťte kompletní spotřebič prodejci nebo prodejnímu místu. Nároky na záruku se platí pouze se souvisejícím dokladem nebo kopií faktury na opravu, která musí být předložena s využitím servisu.

Vyčištěný přístroj můžete také poslat s krátkým, čitelným popisem poruchy a příslušným dokladem na náš zákaznický servis v německém Bad Blankenburg, na vlastní náklady.

## Návod na použitie, záručné vyhlásenie a servis

Vážený zákazníku,
aby Vám Váš elektrospotřebič sloužil co nejlépe, pozorně si před jeho prvním uvedením do provozu přečtěte celý návod k použití. Tento elektrospotřebič byl řádně přezkoušen. Prodávající Vám poskytuje záruční dobu v trvání **2 let** od data jeho zakoupení. V této době odstraníme bezplatně všechny závady a nedostatky, které podstatně omezují jeho funkci a které prokazatelně vznikly vadou materiálu nebo nedostatky při výrobě. Závady odstraníme podle našeho uvážení opravou nebo výměnou vadné části přístroje. Záruka se nevztahuje na závady způsobené nedodržením návodu k použití, nesprávným zapojením, nepřiměřeným zacházením, normálním opotřebením a na ne-

dostatky, které jsou pro vlastní funkci přístroje nepodstatné a vznikly například na křehkých dílech elektrospotřebiče, např. snadno rozbitné díly ze skla, umělých hmot a žárovky. Záruka pozbývá platnosti zásahem do přístroje jinou osobou než osobou námi pověřenou servisem. Pokud se vyskytne na Vašem přístroji závada, zašlete nebo předejte elektrospotřebič s **kompletním příslušenstvím s uvedením Vaší adresy a tel. čísla** a popisem závady na adresu servisu.

**Oprava v záruční době Vám bude provedena bezplatně pouze tehdy, pokud přiložíte ke spotřebiči doklad o zakoupení přístroje (pokladní blok, faktura) a toto záruční prohlášení, kde jsou servisní záznamy.**

Nárok na záruku zaniká, pokud je porucha způsobena:
- mechanickým poškozením (včetně poškození v průběhu přepravy),
- nešetrným a nesprávným používáním v nesouladu s návodem, nepozorností, znečištěním a zanedbanou údržbou,
- vnější událostí (přepětí v síti, živelná pohroma apod.),
- připojením výrobku na jiné síťové napětí, jaké je pro něj určeno,
- při nepředložení originálního dokladu o zakoupení.

Nárok zaniká rovněž v případě, kdy kdokoli provedl modifikace nebo adaptace k rozšíření funkcí výrobku oproti zakoupenému provedení nebo kvůli možnosti jeho provozování v jiné zemi, než pro kterou byl navržen. Nárok nebude uznán na části, podléhající běžnému opotřebení, které je v průběhu provozu nutné měnit kvůli správné funkci výrobku (např. Filtry, sáčky, gumová těsnění, odvápňovací tyčinky, baterie, žárovky, obaly apod.)

## PO UPLYNUTÍ ZÁRUČNÍ DOBY

Opravy může provádět kvalifikovaný technik nebo servis na náklady majitele.

Kundendienst / Customer service / Service Clientele / Klantendienst / Obsługa klienta / Služby zákazníkom / Služby zákazníkům

**Efbe Elektrogeraete GmbH**
Gustav-Toepfer-Strasse 6
D-07422 Bad Blankenburg
Germany
Tel: +49 36741 70268
Fax: +49 36741 70227
E-Mail: service@efbe-schott.de
www.efbe-schott.de